



MORDANT ET SÉDUISANT

CARTE BLANCHE À LOUI MAUFFETTE

Est-ce qu'on pourrait pleurer un tout petit peu ?

Le génial concepteur de *Poésie*, sandwiches et autres soirs qui penchent devient, le temps d'un studio littéraire, passeur de poésie en textes et en chansons.

2 DÉCEMBRE 16 H 3 ET 4 DÉCEMBRE À 19 H STUDIO-THÉÂTRE



laplacedesarts.com 514 842 2112 / 1 866 842 2112



LE FIL FÊTE SES

La littérature fait partie de ma vie quotidienne. Depuis l'enfance jusqu'à aujourd'hui, je n'ai jamais vécu une «journée sans livres». J'aime lire des romans, de la poésie et des essais. J'aime fouiller dans les dictionnaires et les encyclopédies. J'aime bouquiner dans les librairies et fréquenter les bibliothèques. Et ce, depuis toujours. La lecture est pour moi ce que l'écrivain Valery Larbaud appelait un «vice impuni».

J'ai toujours pensé que le plaisir de lire pouvait être contagieux et qu'il n'était pas réservé à un petit groupe d'initiés. Pour rendre la littérature accessible au plus grand nombre, je crois qu'il ne faut pas hésiter à la désacraliser mais sans toutefois la rabaisser. Et c'est ce que fait depuis dix-huit ans un événement comme le FIL en offrant tant aux grands lecteurs qu'aux lecteurs de demain – et peu importe leur âge, leur origine ou leur compte en banque! – une chance unique de redécouvrir des auteurs connus, d'en découvrir de nouveaux, et ce, dans des formes sans cesse réinventées et originales.

Depuis 1994, plus de 3000 écrivains et artistes de toutes disciplines, de toutes générations et de tous horizons, ont participé à notre grande fête des mots où la littérature est mise en scène, en musique, en mouvement et en images. Au fil des ans, les festivaliers littéraires ont été de plus en plus nombreux. C'est avec fierté que nous pouvons affirmer que, lorsqu'il est question de littérature, le public est désormais au rendez-vous. Un public fidèle et curieux.

Le Festival international de la littérature (FIL) n'est pas, et ne sera jamais, un événement politique. Ce n'est ni sa mission, ni sa raison d'être. Il existe pour vous donner envie de lire davantage. Plus que jamais, en cette époque marquée par tant de bouleversements et de tensions, je crois cependant que c'est dans les livres que nous pouvons trouver des réponses à tant de nos interrogations. Les livres sont notre rempart contre toute forme d'obscurantisme. Ou encore de léthargie, ce qui n'est guère mieux. Oui, comme l'a écrit Dany Laferrière, je crois que «la lecture nous sauve de ce monstre qui tue à petit feu». Et c'est pourquoi, j'ai voulu que cette édition soit le lieu de paroles fortes et inspirantes, quelques fois rebelles et sauvages, mais toujours souveraines. On y entendra tous les bruits du monde, ceux des poètes libertaires, des écrivains amérindiens, des auteurs musiciens, des filles qui ont de la gueule, des figures incontournables de notre littérature et des jeunes qui n'ont pas peur des mots.

Si l'expérience littéraire – lire, écrire – est tout d'abord, et évidemment, solitaire, rien n'empêche que notre rapport aux mots, à la fiction ou à la poésie devienne une expérience collective en prenant d'assaut l'espace public. C'est dans cet esprit que le FIL convie les festivaliers à une expérience littéraire ludique sur le Parterre du Quartier des spectacles. Pendant toute la durée du festival, vous pourrez y visiter les «Chambres littéraires du FIL», conçues par des étudiants de l'École de design de l'UQAM, et participer aux nombreuses activités de médiation culturelle qui auront lieu sur ce site. Nous entendons ainsi (re)donner à la littérature toute la place qui lui revient dans la cité et témoigner de l'importance de la lecture dans la vie quotidienne de chaque citoyen, parce que garante d'une société plus démocratique et d'une ouverture sur le monde.



Si Montréal est aujourd'hui désignée comme Ville Unesco du design, il ne faut pas oublier qu'en 2005 elle fut aussi «capitale mondiale du livre». Nous croyons, comme tous nos partenaires de la Saison de la lecture à Montréal, qu'il est temps qu'elle redevienne vraiment «la ville de la littérature au pays», titre auquel elle a pourtant droit avec tous les écrivains et les éditeurs qui y vivent ainsi que toutes les bibliothèques et librairies qui y ont pignon sur rue.

Un vent de liberté, d'audace et de créativité flotte sur cette 18° édition et je m'en réjouis! Au moment d'écrire ces quelques lignes, je ne peux cependant m'empêcher de penser que le FIL a bien failli ne pas fêter ses 18 ans... Ce n'est plus un secret: l'année dernière, à pareille date, nous apprenions que nous perdions une part importante de notre financement public. Cela ne nous a pas empêché de vous offrir une très belle édition en 2011 mais pour la première fois, depuis sa fondation en 1994, le FIL s'est retrouvé ensuite confronté à une situation financière précaire mettant en péril son développement et son avenir.

J'ai déjà écrit que je me sentais par moment comme un Don Quichotte avec ses moulins à vent, tentant de convaincre les uns et les autres de l'importance d'un événement littéraire comme le FIL. Ce n'est plus le cas. Je tiens à remercier tous les écrivains, artistes, partenaires et donateurs ainsi que les subventionnaires qui ont soutenu le FIL tout au long de cette crise. Au cours de la dernière année, nous avons reçu des dizaines de lettres d'encouragement d'ici et d'ailleurs. Nous avons été les heureux bénéficiaires de la première soirée Coup de cœur de Renaud-Bray. Notre soirée bénéfice du mois de mars dernier a connu un immense succès qui a dépassé toutes nos espérances. Et puis, il y a eu tout récemment cette nouvelle inattendue: le Patrimoine canadien nous accorde à nouveau sa confiance en nous redonnant une partie importante du financement qui nous avait été retiré en 2011. Bien sûr, la partie n'est pas totalement gagnée pour les années à venir mais c'est avec soulagement et bonheur que nous vous accueillerons du 21 au 29 septembre 2012 au 18e Festival international de la littérature (FIL).

Je vous souhaite un excellent festival et de très belles lectures,

Michelle Corbeil

Directrice générale et artistique

SOMMAIRE

LE FIL AU CŒUR DU QUARTIER DES SPECTACLES Les Chambres littéraires du FIL	3
SPECTACLES, CONCERTS ET CABARETS Les Bruits du monde Poésie, sandwichs et autres soirs qui penchent Tu iras la chercher Jean-Louis Trintignant – Trois poètes libertaires du XX ^e siècle: Vian, Prévert, Desnos Concert littéraire de Thomas Hellman Les Éléments: un concert de Tristan Malavoy Des Filles qui ont de la gueule Le Mâle entendu	5 7 8 9 11 12 13 15
HOMMAGES In Memoriam de Paul Léautaud lu par Emmanuel Schwartz Léautaud en mots et en images Poèmes de détention de Claude Gauvreau et quelques «Contres»	16 17 19
LITTÉRATURE JEUNESSE L'Amélanchier (spectacle littéraire) Remise du Prix jeunesse des libraires 2012	20 20
RENDEZ-VOUS QUOTIDIENS 5 à Souhaits Mon pays. Ma révolution. Maintenant. Pause lecture	21 22 22
CINÉMA LITTÉRAIRE À LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE Les Bruits du monde en mots et en images Desnos et Vian en mots et en images	23 25
LISEZ L'EUROPE AU FIL L'écriture engagée. Auteurs, causes et controverses en Europe (tables rondes) Engagez-vous, qu'ils disaient! (balade littéraire)	26 27
LE FIL À L'ARTVSTUDIO Projet © Exercices d'admiration	29 29
ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX Poètes urbains, poésie nomade / La Traversée Saint-Denis Gala du Prix de traduction littéraire John-Glassco Reading: un acte d'amour / Lire: An Act of Love	31 31 32
Où et comment se procurer les billets? Conseil d'administration / Équipe du FIL 2012 Partenaires du FIL 2012 Lieux du FIL Suivez le FIL! Horaire et tarifs	33 34 36 37 38

LE FIL AU CŒUR DU QUARTIER DES SPECTACLES LES CHAMBRES LITTÉRAIRES DU FIL

Une bibliothèque est une chambre d'amis



Il était une fois un village au cœur du Quartier des spectacles. Dans ce village, les maisons sont des allégories et derrière chaque porte se dessinent des histoires, à ouvrir et à fermer, comme des livres. Chacune des cinq maisons est en fait une chambre littéraire, lieu à la fois intime et public, qui présente une thématique de la littérature ou de notre rapport à elle. Sur la place du village et à travers ses ruelles, le FIL vous invite à pénétrer à l'intérieur de cette cité érigée en l'honneur de l'écriture et de la lecture, une cité parfois endormie, parfois passive et libre à explorer, parfois animée de rencontres, d'ateliers et de courtes performances en interactivité.

Les CHAMBRES LITTÉRAIRES ne demandent qu'à être habitées, par vous et votre imaginaire. Elles se nomment le Jardin secret, la Page Blanche, la Tour de Babel, la Théâtrale et l'Obscure, et se dédient tour à tour à la lecture, à l'écriture ou à la représentation, mais surtout, à la rencontre. L'espace en appelle au ludisme, à la liberté, à la permissivité, à la rêverie, au mystère mais aussi à l'inscription. On y dépose ses mots, on y écoute des histoires, on y clame, slame, bouge, échange, on y vit, on y rit.

Cette exceptionnelle installation éphémère et extérieure a été imaginée par quatre étudiants au DESS en design d'événements de l'École de design de l'UQAM, issus de la classe de Céline Poisson. Ébloui par la richesse de leur créativité, le FIL s'est lancé dans cette formidable aventure qui matérialise la littérature pour en faire un lieu à partager avec passants et festivaliers.

Surveillez la programmation journalière des activités sur notre site www.festival-fil.qc.ca! Diverses activités de médiation culturelle permettront à tout un chacun de faire la fête aux mots lors de cette dix-huitième édition du Festival international de la littérature (FIL).

Designers d'événements

Morgane Lemetayer, Jean-Baptiste Bouillant, Mathilde Mertina et Dorothée Noirbent

Coordination des activités et de la médiation culturelle

Marie-Paule Grimaldi

Coordination technique

Kathleen Gagnon

Le FIL 2012 tient à remercier MUTEK-Lab pour l'utilisation des *Montreal Generators*, conçus à l'origine pour la Place de la Paix et construits par, entre autres, des étudiants du DESS en design d'événements de l'École de design de l'UQAM.

Production FIL 2012 réalisée avec le soutien du Partenariat du Quartier des spectacles

>>> Du 21 au 29 septembre, 10 h 30 à 21 h 30 Entrée libre



L'aventure des Chambres littéraires se poursuivra le dimanche 30 septembre au cours des Journées de la culture. Le FIL 2012 sera terminé mais pas la Saison de la lecture à Montréal qui se poursuivra tout l'automne!



LES BRUITS DU MONDE

Je est un autre. Tant pis pour le bois qui se trouve violon, et Nargue aux inconscients, qui ergotent sur ce qu'ils ignorent tout à fait!

Lettre d'Arthur Rimbaud à George Izambard, 13 mai 1871









Spectacle littéraire et musical nomade à la formation mouvante, *Les Bruits du monde* s'est produit à Rimouski, Québec, Sept-Îles et au Festival de la poésie de Montréal, avant de terminer sa tournée d'un an au FIL.

En prélude au dixième anniversaire des éditions Mémoire d'encrier, ce spectacle réunit des écrivains et des musiciens de tous horizons. Quand ils se tiennent debout côte à côte, les frontières entre les origines, les générations, les langues, les territoires s'estompent. Ensemble, ils habitent le monde. Ils déplacent leur regard dans les yeux du voisin, lui empruntent des mots de sa langue pour mieux grandir avec lui, partager ses cris, ses récits, ses invocations, ses dieux, ses déclarations d'amour, de colère, ses vibrations.

Ils nous livrent des bruits récoltés depuis l'enfance en passant au tamis la clameur du monde. Bruits des pas, bruits des rêves, bruits du désir, bruits du silence, bruits de la mort, bruits de l'enfance, bruits du soleil, bruits des langues, bruits de la vie... Voix fragiles peuplées de rivières, de vies cheminant dans les mêmes sentiers, les mêmes résonnances.

Peu importe qui vient du Québec, d'Innu-Assi, de France, d'Haïti ou d'Algérie. Ils mêlent leurs cartes d'identité. Et, par la force souterraine de l'écriture, ils deviennent des voyageurs clandestins dans leurs propres pays. La littérature, libérée des catégories identitaires qui la cloisonnent, respire. Un chant commun s'élève. La délicate rumeur du monde.

Les Bruits du monde en mots et en images

Nés dans une culture mais vivant dans une autre, influencés par la langue de l'autre tout en se l'appropriant, nombreux sont les artistes qui ont choisi de mêler leurs cartes d'identité. C'est de cette nouvelle réalité dont ont voulu témoigner des écrivains d'horizons différents en vous proposant la découverte d'une série de courts-métrages de création. La projection de ces films sera suivie d'une causerie en présence de **Jean Désy** (Québec), **Rita Mestokosho** (Innu-Assi), **Laure Morali** (France) et **Rodney Saint-Éloi** (Haïti). Détails sur les projections, page 23.

Bibliothèque et Archives nationales

Québec **

Samedi 22 septembre, 14 h à 16 h 30 Auditorium de la Grande Bibliothèque / Entrée libre De gauche à droite:

Jean Désy, Andrée Lévesque-Sioui et Rita Mestokosho, Laure Morali, Rodney Saint-Éloi. © Mémoire d'encrier

Direction artistique et mise en scène Jean Désy / Rita Mestokosho / Laure Morali / Rodney Saint-Éloi

Écrivains et interprètes

José Acquelin /Joséphine Bacon /
Franz Benjamin / Jean Désy / Violaine Forest /
Natasha Kanapé Fontaine / Dany Laferrière /
Tristan Malavoy / Rita Mestokosho / Laure Morali /
Rodney Saint-Éloi / Michel Vézina / Ouanessa Younsi

Musiciens

Florent Vollant accompagné de Réjean Bouchard et Kim Fontaine

Chanteuse

Andrée Lévesque-Sioui

Production MÉMOIRE DENCRIER

Le FIL 2012 tient à remercier l'Institut Tshakapesh pour son soutien.

• • •

Pour prolonger la rencontre, le livre-CD *Les Bruits du monde*, une coédition de Mémoire d'encrier et de l'Institut Tshakapesh, sera lancé à l'occasion du spectacle d'ouverture du FIL.

> > >

Vendredi 21 septembre, 20 h (ouverture des portes à 19 h) Lion d'Or

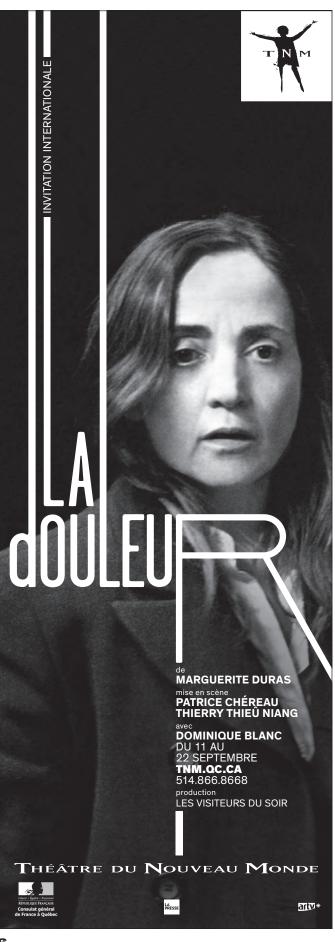
\$

22 \$ / 16 \$ (moins de 25 ans et aînés)

Achat **en personne** ou **par téléphone** à la

billetterie de La Vitrine ou **en ligne** sur www.lavitrine.com

Billets également en vente une heure avant la représentation au Lion d'Or



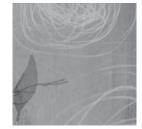
caisse de laculture



caissedelaculture.com

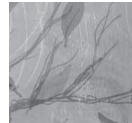
Siège social 215, rue Saint-Jacques Ouest Bureau 200 Montréal (Québec) H2Y 1M6 (514) 285-8873 1 800 305-2787 Télécopieur: (514) 285-4445











DE RETOUR À LA DEMANDE GÉNÉRALE!

POÉSIE, SANDWICHS ET AUTRES SOIRS QUI PENCHENT

La poésie, c'est mettre une paire de bas dépareillés. Se boutonner en jaloux.
Faire des colères en se prenant pour Monsieur le Vent.
Donner des coups sur des enseignes de parking éteintes depuis toujours et les rallumer.
Faire traverser une vieille dame au coin de la rue.

Loui Mauffette



Depuis sa création en 2006, ce joyeux bordel de mots à la fois débridé et festif provoque, à chacune de ses représentations, le même tsunami d'amour. À la demande générale, *Poésie, sandwichs et autres soirs qui penchent* est présenté à nouveau cette année, avec d'autres surprises au menu, sans toutefois perdre une miette de la folie du départ... Un spectacle culte à voir ou à revoir.

Une scène nue, une immense table, une vingtaine de convives et un banquet de poèmes. Au-dessus, autour et sous cette table, on se lance des mots comme on trinque à l'amitié. Véritable happening des sens, cette «stonerie» poétique aussi intime que délirante n'a rien du récital ou de la lecture conventionnelle. Ce ne sont pas les auteurs qui lisent ici leurs textes, mais des comédiens, chanteurs, danseurs et musiciens qui mettent toute la force de leur jeu à faire vivre les mots. Qu'ils les défendent, les incarnent, les claironnent ou les susurrent, en solo ou en chœur, en accéléré ou au ralenti, en entier ou en partie, ces amoureux de la poésie font apparaître le caractère proprement théâtral de chaque texte.

Au programme, quelques spleens, des pas de danse (chorégraphie de Dave St-Pierre), sandwichs, vodka, beaucoup de poésie, de Jim Morrison à Marguerite Duras, de Patrice Desbiens à Marina Tsvetaïeva, de Jean Genet à James Joyce, en passant par Jean-Sébastien Larouche, Marie Uguay, Claude Gauvreau, Arthur Rimbaud, Attila József, Émile Nelligan, Geneviève Desrosiers, Tony Tremblay, des chansons de Clara Furey, Betty Bonifassi, Yann Perreau, et bien sûr... un peu de Guy Mauffette.

Idée originale et direction artistique **Loui Mauffette**

Sur scène, les passeurs de poésie

Betty Bonifassi / Nathalie Breuer / Anne-Marie Cadieux / Anne Casabonne / Jean-François Casabonne / René Richard Cyr / Bénédicte Décary / Maxime Denommée / Clara Furey / Stéphane Gagnon / Émilie Gilbert / Simon Lacroix / Benoit Landry / Julie Le Breton / Fanny Mallette / Loui Mauffette / Yves Morin / Iannicko N'Doua / Patricia Nolin / Yann Perreau / Éric Robidoux / Sasha Samar et autres surprises!

Collaboration à la direction artistique (édition 2012)

Maxime Denommée

Création lumières **Etienne Boucher** Collaboration spéciale **Claude Cournoyer**

Chorégraphie **Dave St-Pierre** (extrait de *La Pornographie des âmes*)

Production Attitude Locomotive

> > >

Samedi 22 septembre, 20 h Dimanche 23 septembre, 16 h Lundi 24 septembre, 20 h

Cinquième Salle de la Place des Arts





45 \$ / 35 \$ (moins de 25 ans et aînés) – Achat **en personne** à la Place des Arts et à La Vitrine 49 \$ / 39 \$ (moins de 25 ans et aînés) – Achat **en ligne** et à la laplacedesarts.com et www.lavitrine.com ou **par téléphone** à la billetterie de la Place des Arts et de La Vitrine

THÉ ÂTRE LITTÉRAIRE IRAS LA CHERCHER

Toute ta vie tu as eu l'impression qu'il y avait une vitre entre toi et le monde

Un centimètre qui t'en gardait séparée

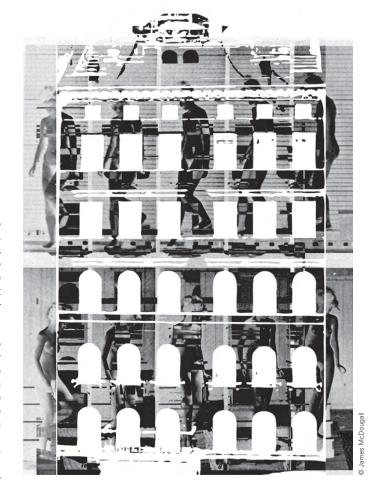
Et que tu le regardais comme à travers un écran.

Guillaume Corbeil

Une lecture n'est-elle pas inévitablement une interprétation et une appropriation d'un texte dans lequel on injecte un peu de soi? Les mots se révèlent et se définissent différemment selon qui les lit, qu'on les reçoive seul dans l'intimité ou à travers une voix et un corps par la lecture publique. La comédienne Sophie Cadieux propose de scruter cet espace de transformation par la subjectivité qui se crée entre auteur, interprète et public avec cette performance théâtrale comme une cavale entre disparition, jeu et vérité.

Tu iras la chercher offre quatre lectures du même monologue de Guillaume Corbeil par quatre actrices en quatre lieux improbables à l'intérieur d'ESPACE GO. L'histoire, racontée à la deuxième personne, est celle d'une femme qui quitte tout. Elle abandonne son travail et part à Prague à la recherche d'elle-même. Elle avance avec l'impression de toujours être en retard sur sa vie, que tout est une reprise, et c'est sur cette étrange impression que le spectacle est également construit. Portant sur la notion d'identité, chaque comédienne (Sophie Cadieux, Monia Chokri, Marie-Pier Labrecque et Sophie Vajda) a eu carte blanche dans la manière de donner vie au texte, chacune par leur vision et leur sensibilité distincte. Guidées par le metteur en scène Gaétan Paré, dont le talent consiste beaucoup à mener les talentueuses interprètes au plus fort de leur potentiel, elles présentent leur version de l'histoire, au carrefour de l'imaginaire de tous les intervenants de cette démarche dramaturgique, public y compris.

Le jeune auteur Guillaume Corbeil a terminé en 2011 une formation en écriture dramatique à l'École nationale de théâtre du Canada et a déjà une feuille de route prolifique en littérature: une biographie d'André Brassard chez Libre Expression (2008), recueil de nouvelles L'art de la fugue (2010) à L'Instant même, un roman, Pleurer comme dans les films chez Leméac Éditeur (2009) et une pièce, Le mécanicien, au programme de la saison 2012-13 du Théâtre d'Aujourd'hui. La précision de son écriture, structurée comme une partition, est aussi porteuse de tout ce qui entoure les mots, ce qui a fait de lui un auteur tout indiqué pour le concept de Tu iras la chercher, projet initié par Sophie Cadieux lors de sa résidence à l'ESPACE GO, qui n'a eu qu'une représentation unique en mars 2012, et qui trouve une nouvelle vie dans le cadre du Festival international de la littérature.



Texte Guillaume Corbeil Idéation Sophie Cadieux Conseiller dramaturgique et scénique Gaétan Paré

Interprètes Sophie Cadieux / Monia Chokri / Marie-Pier Labrecque / Sophie Vajda

Production



> > >

Samedi 22 septembre, 13 h à 17 h Dimanche 23 septembre, 13 h à 17 h

ESPACE GO



33 \$ / 26 \$ (abonnés d'ESPACE GO) - Achat en personne ou par téléphone aux billetteries de l'ESPACE GO et de La Vitrine 35,50 \$ / 28,50 \$ (abonnés d'ESPACE GO) - Achat en ligne sur www.espacego.com et www.lavitrine.com

TROIS POÈTES LIBERTAIRES DU XXº SIÈCLE: PRÉVERT, VIAN, DESNOS

Et si on essayait d'être heureux, ne serait-ce que pour donner l'exemple.

Jacques Prévert



Après avoir offert au public du FIL des spectacles consacrés à des textes d'Aragon (en 2000) à des poèmes d'Apollinaire (en 2006) et au *Journal* de Jules Renard (en 2007), Jean-Louis Trintignant revient à Montréal pour, cette fois, nous faire entendre sur la scène du Théâtre Outremont la poésie de Jacques Prévert, Boris Vian et Robert Desnos, en compagnie de ses deux fidèles complices, Daniel Mille (accordéon) et Grégoire Korniluk (violoncelle).

«Trois poètes libertaires, ça fait référence à l'anarchisme, raconte Jean-Louis Trintignant. Je croyais que les libertaires c'était les anarchistes qui étaient non violents, ce n'est pas vrai, ce sont des anarchistes qui sont eux aussi très violents. J'ai choisi trois poètes libertaires du 20° siècle, car au 20° il y a beaucoup de poètes français, mais très peu d'anarchistes et eux le sont réellement. C'est Desnos, Prévert, et Vian. C'est merveilleux. Ils conviennent bien à ce que j'aime, à ce que je pense. Ce sont des amoureux, de la vie, des femmes, ce sont des passionnés en somme. Ils ont un humour fou. Ils parlent beaucoup de la mort, et j'ai choisi un certain nombre de poèmes qui parlent de la mort mais ils en parlent d'une façon très tonique, pas du tout triste ou accablée. Ca me plaît. Je crois que de tous les spectacles que j'ai joués c'est celui que je préfère car j'adore ces textes.» (Extrait de la rencontre entre Claudia Stavisky et Jean-Louis Trintignant, avril 2010)

• • •

Rien de plus dangereux que la joliesse, que le doux poison de la mélancolie instillé par l'accordéon céleste de Daniel Mille, la caresse au violoncelle de Grégoire Korniluk et la voix de Trintignant au sourire tendrement carnassier. Ces trois-là font entendre l'émoi, le souffle populaire qui pourrait devenir une autre marée, murmurant dans la nuit «Insurgeons-nous», et faire apparaître le soleil. **Michel Contat**, *Télérama*

. . .

Jean-Louis Trintignant a l'esprit et le cœur pleins de poèmes, mais il ne les récite pas. Il raconte des histoires. (...) Prévert est bon enfant, Vian noceur en diable, Desnos plus sombre, et son destin sera tragique... Ce qui les relie, une soif de liberté, un appétit de vivre qui leur fait tout ensemble adorer les femmes et détester l'injustice, clamer leur colère ou se marrer franchement. (...). Un petit bijou.

Nedjma Van Egmonde, Le Point

Sur scène

Jean-Louis Trintignant

Daniel Mille à l'accordéon Grégoire Korniluk au violoncelle

Mise en scène **Gabor Rassov** Création lumières **Orazio Trotta**

Production Visiteurs du soir présentée en accord avec Scène indépendante contemporaine (SIC)

Présentation en collaboration avec le Théâtre Outremont

Réalisé avec le soutien du Service de Coopération et d'Action Culturelle du Consulat Général de France à Québec



> > >

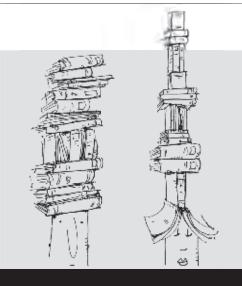
Lundi 24 septembre, 20 h Mardi 25 septembre, 20 h





50\$, 40\$, 30\$, 20\$ – Achat **en personne** ou **par téléphone** aux billetteries du Théâtre Outremont et de La Vitrine.
55,35\$, 45,35\$, 35,35\$, 25,35\$ – Achat **en ligne** sur www.admission.com et www.lavitrine.com

QUEL EST LE DERNIER LIVRE QUE VOUS AVEZ LU?





Fervent admirateur du Festival international de la littérature (FIL), Renaud-Bray a choisi de contribuer financièrement à sa mission en lui remettant une partie des profits de la soirée-bénéfice Coup de cœur 2012.

RENAUD-BRAY.COM





Les études littéraires à l'UQAM

Situé au cœur de Montréal, le Département d'études littéraires de l'UQAM offre un milieu d'études et de recherche stimulant qui permet aux étudiants d'acquérir une solide formation théorique et pratique aux trois cycles d'études.

- > Certificat en création littéraire
- > Certificat en scénarisation cinématographique
- > Certificat en composition et rédaction françaises NOUVEAU!

- > Baccalauréat en études littéraires
- > Maîtrise en études littéraires
- > Doctorat en études littéraires
- → Doctorat en sémiologie

www.litterature.ugam.ca/

LITTÉRATURE ET CHANSON

CONCERT LITTÉRAIRE DE

THOMAS HELLMAN

Le poète est un sismographe qui enregistre les tremblements d'être.
Roland Giguère





On le connaît surtout comme chanteur et musicien. Depuis plusieurs années déjà, celui qu'on a souvent nommé le «poète urbain» sait nous séduire avec ses propres textes qu'il met en musique. De *Prêts, partez* à *La jeunesse*, en passant par *Mademoiselle* ou *Le temps efface tout*, pour n'en nommer que quelques unes, il nous offre des chansons émouvantes où «l'urgence côtoie la douceur, où la révolte se teinte d'espoir» sur des mélodies influencées «autant de la chanson française que de la musique folk roots américaine».

Ce n'est plus tout à fait un secret... Thomas Hellman est aussi un passionné de littérature. Né à Montréal, d'une mère française et d'un père américain, on le sait attaché autant à la culture francophone qu'anglophone. Il n'est donc pas surprenant qu'il ait étudié la littérature française à l'Université McGill et fait sa maîtrise sur Samuel Beckett, cet Irlandais qui, un jour, décida d'écrire ses livres en français. En 2010, lors du *Combat de livres* alors animé par Christiane Charrette, on le découvre ardent défenseur de l'œuvre de Patrice Desbiens. Depuis, il est devenu chroniqueur pour de nombreuses émissions littéraires, toujours sur les ondes de la Première chaîne de Radio-Canada. Les auditeurs anglophones ont également l'occasion de l'entendre parler de littérature québécoise sur les ondes de CBC.

En janvier 2012, le Studio littéraire proposait à Thomas Hellman une carte blanche. Il a décidé d'y présenter un concert littéraire. Un spectacle au cours duquel il lit et chante ses auteurs préférés, dont Allen Ginsberg, Eduardo Galeano, Leonard Cohen, Samuel Archibald, Patrice Desbiens et Roland Giguère. Des textes qu'il aime et qu'il a choisis pour leur musicalité.

Dans le cadre du FIL 2012, accompagné du contrebassiste Sage Reynolds, Thomas Hellman nous offre une nouvelle mouture de ce spectacle qu'il a présenté tout récemment au festival littéraire le Marathon des mots de Toulouse, où il était invité à représenter le Québec en compagnie d'autres écrivains et artistes. Évidemment, le public toulousain a été complètement conquis par ce véritable voyage littéraire et musical! On ne peut que prédire qu'il en sera de même pour les festivaliers littéraires au Lion d'Or!

Thomas Hellman travaille en ce moment sur un livre-disque consacré à la poésie de Roland Giguère qu'il a mis en musique, à paraître en novembre 2012.

Lecteur, interprète et musicien

Thomas Hellman

Musicien

Sage Reynolds (contrebasse)

Création STUDIO LITTÉRAIRE DE LA PLACE DES ARTS

> > >

Mardi 25 septembre, 20 h (ouverture des portes à 19 h) Lion d'Or





22 \$ / 16 \$ (moins de 25 ans et aînés) – Achat **en personne** ou **par téléphone** à la billetterie de La Vitrine ou **en ligne** sur www.lavitrine.com

Billets également en vente une heure avant la représentation au Lion d'Or

LES ÉLÉMENTS UN CONCERT DE TRISTAN MALAVOY

C'est un siècle comme les autres Peuplé de fous, d'oubliés Rien qu'un siècle comme les autres Mais le nôtre, le nôtre

Tristan Malavoy, Un siècle comme les autres



Jocelyn Michel

C'est sur des mélodies riches, méditatives, aériennes que s'élèvent les paroles de l'album *Les Éléments* que Tristan Malavoy a lancé en mai dernier. Paroles animées d'une recherche littéraire, pleines de l'intégrité et de la délicatesse de la plume qui les a signées, les mots simples se doublent d'une pop touchante et se versent suaves à l'oreille. Ce ne sont pas des poèmes mis en musique, mais bel et bien des chansons, des chansons lettrées, dans lesquelles Malavoy réaffirme son indéfectible «appartenance à la constellation poésie tout comme sa citoyenneté en règle de la planète chanson».

Tristan Malavoy écrit. Beaucoup. Auteur de trois recueils de poésie parus chez Triptyque, *L'œil initial* (2001), *Les chambres noires* (2003) et *Cassé-bleu* (2006), d'un premier disque salué unanimement par la critique, mêlant folk et *spoken word, Carnets d'apesanteur* (2006), il a de plus participé aux collectifs *Être un héros* et *Amour et libertinage* (et au spectacle du même nom qui clôturait le FIL 2011), signé de nombreux textes en revues et rédigé des centaines d'articles et chroniques à l'hebdomadaire *Voir*, pour lequel il a également occupé le poste de rédacteur en chef de 2010 à juin 2012. Aussi auteur, compositeur, interprète et globe-trotter qui adore la scène, la musique comme les mots ont été son fil d'Ariane privilégié, mais sur *Les Éléments*, celle-ci revêt une importance nouvelle et se raffine plus qu'auparavant.

Autour de lui sur scène, ses complices apportent de substantielles couleurs aux compositions: l'exquise et charmante chanteuse Amylie vient ponctuer de sa voie claire les paroles voyageuses, l'ingénieux batteur et percussionniste Alexis Martin, également à la réalisation de l'album, texture et relève le rythme, bien appuyé par Yves Labonté à la basse et contrebasse, et les claviers de Jean-François Leclerc. Concert qui joint un intarissable amour des mots au plaisir plus sensuel de la pop, Les Éléments fait honneur à Malavoy dans son désir de faire vibrer la poésie sur scène. Un univers qui se déploiera parfaitement dans l'antre du Lion d'Or, espace idéal pour qu'en soient révélés toute l'intelligence et le souffle.

Auteur, compositeur et interprète **Tristan Malavoy**Voix **Amvlie**

Musiciens **Alexis Martin** (batterie, percussions) **Yves Labonté** (basse, contrebasse)

Jean-François Leclerc (claviers)

Production AUDIORAM

> > >

Mercredi 26 septembre, 20 h

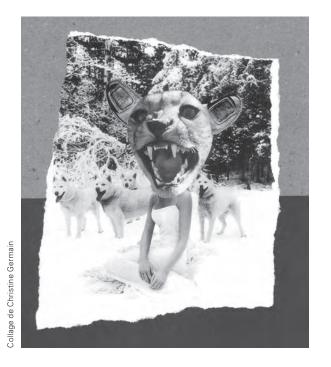
(ouverture des portes à 19 h) Lion d'Or

22 \$ / 16 \$ (moins de 25 ans et aînés) – Achat **en personne** ou **par téléphone** à la billetterie de La Vitrine ou **en ligne** sur www.lavitrine.com

Billets également en vente une heure avant la représentation au Lion d'Or



PERFORMANCE POÉTIQUE ET SLAM NATIS DES FILLES QUI ONT DE LA GUEULE



Bientôt cet espace sera trop petit Et ie rirai si fort Que les murs s'écrouleront Lhasa De Sela, Soon this place will be too small

Des Filles qui ont de la gueule est un cabaret de créatrices qui ont le courage des mots et de la scène, et qui les habitent par des propositions diversifiées pour un spectacle rebondissant! À travers la poésie, le slam, le spoken word, la performance, la chanson, le conte et la dramaturgie, des paroles sauvages ou stylisées, intensément douces ou corrosives, les onze artistes font résonner leurs écritures et leurs voix dans toute leur puissance pour dire le monde, et reprendre leurs droits sur la place publique, au cœur du monde. Présenté de 2009 à 2011 aux Francofolies avec une distribution différente à chaque fois, Des Filles qui ont de la gueule donne un savoureux aperçu de la création littéraire et scénique au féminin.

Conçu et animé par Marie-Paule Grimaldi, la soirée réunit des artistes de toutes provenance mais toujours accompagnées d'une franche dose d'indocilité. On y retrouve Christine Germain, qui a dirigé plusieurs spectacles littéraires dont Amériquoises vu au FIL en 2009, la conteuse et slameuse Isabelle St-Pierre, Catherine Cormier-Larose qui décloisonne l'espace poétique avec ses productions Arreuh; l'artiste de spoken word Queen Ka bien connue dans le monde du slam; l'auteure, performeuse et coéditrice chez Rodrigol, Claudine Vachon; Véronique Bachand qui se promène entre slam et spoken word, Annick Lefebvre, dite l'enfant sauvage de la dramaturgie, la musicienne Geeta et son lyrisme à la Tom Waits et sa voix à la Diamanda Galás, et finalement, Louise Bombardier, comédienne et auteure dont la réputation n'est plus à faire au FIL où elle a présenté ses Petits fantômes mélancoliques en 2007 et ses Révélations photographiques en 2011.

La soirée se terminera par un micro ouvert à tous, même aux garçons! La formule slam sera appliquée : nul accessoire, costume ou musique ne sera permis, et la performance devra se contenir en 3 minutes, au-delà de quoi les participants recevront un avertissement suivi d'une expulsion (gentille) de scène au bout de 4 minutes. Chaque présence au micro sera récompensée d'une consommation au bar! Prévoyez dès maintenant votre passage sur la scène du Lion d'or en vous inscrivant à l'avance au micro ouvert en écrivant à slamsesion.mtl@gmail.com. Prévenez votre public! Il y aura aussi des inscriptions sur place, car le FIL et les Filles qui ont de la gueule vous attendent.

À la mémoire d'Ève Cournoyer initialement de la distribution du spectacle.

Idée originale, direction artistique et animation Marie-Paule Grimaldi

Artistes Christine Germain / Isabelle Saint-Pierre / Catherine Cormier-Larose / Queen Ka / Claudine Vachon / Louise Bombardier / Geeta / Annick Lefebvre / Véronique Bachand

Jeudi 27 septembre, 20 h (ouverture des portes à 19 h)

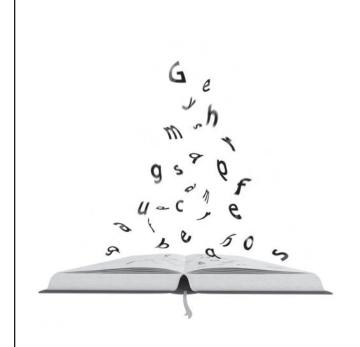
Lion d'Or



10\$ - Achat en personne ou par téléphone à la billetterie de La Vitrine ou **en ligne** sur www.lavitrine.com

Billets également en vente une heure avant la représentation au Lion d'Or





Reconnaître l'art de manier les mots

Heenan Blaikie est fier d'appuyer et de souligner le 18^e Festival international de la littérature.

Heenan Blaikie

Heenan Blaikie s.e.n.c.r.L., srl. • Avocats I Agents de brevets et de marques de commerce **heenanblaikie.com**



LITTÉRATURE ET JAZZ LE MÂLE ENTENDU

«On ne naît pas femme on le devient» Affirmation beauvoirienne aussi célèbre que discutable. Et homme? On le naît? On le devient? Qu'est-ce qu'un homme?

Nancy Huston



Nancy Huston interroge ici la «nature» de l'homme en recueillant une parole inédite, celle de trois musiciens de jazz qui nous dévoilent leur intimité d'homme. Ils abordent la place du corps, de la musique, de la femme et du désir dans leur vie; ils nous parlent de leurs premières fois, de leurs certitudes et de leurs questionnements. Des anecdotes croustillantes, un langage sans fausse pudeur, une sincérité désarmante de simplicité donnent au texte une légèreté pleine d'humour, de sensibilité et de nuances. Le sacro saint «déal masculin» qu'essaye d'imposer la société est ici interrogé directement par les premiers concernés, avec en perspective l'image de la femme.

Sur ce texte qui raconte leur histoire, les trois musiciens ont composé une musique originale, pour que mots et sons se répondent, qu'à l'intimité personnelle du récit se mêle l'intimité universelle de la musique. Leur univers musical est remis en jeu par la confrontation avec cet autre mode d'expression qu'est la littérature, avec ce regard féminin qui les questionne à l'endroit même de ce qu'on pourrait appeler leur virilité, leur image sociale. La littérature se voit dépossédée de son auteure qui se donne à entendre en mots, en musique et en chant, grâce aux partitions que lui aura spécialement écrites le trio.

Ce spectacle composé à quatre aurait pu s'appeler «À ta place»: sur scène, la femme, Nancy Huston, joue l'homme, s'approprie les propos des musiciens; une femme dramaturge, récitante, qui se fait aussi musicienne et chanteuse; des musiciens qui se racontent, qui s'improvisent auteurs et comédiens, qui passent de la musique aux mots, d'un instrument à un autre.

Musique et littérature sont indissociables dans l'œuvre et la vie de Nancy Huston: non seulement nombre de ses romans traitent de la musique (Les variations Goldberg, L'Empreinte de l'ange, Prodige) mais elle est également une musicienne talentueuse qui pratique le piano, le clavecin et la flûte. Tout récemment, elle publiait Reflets dans un œil d'homme (Actes Sud), un ouvrage où elle convoque sa propre expérience comme celle d'artistes qui l'entourent pour analyser avec beaucoup de finesse toutes les influences qui, sournoisement comme au grand jour, façonnent la femme contemporaine.

Idée originale et mise en forme Nancy Huston Texte et musique

Jean-Philippe Viret / Édouard Ferlet / Fabrice Moreau

Sur scène Nancy Huston Voix Jean-Philippe Viret Contrebasse Édouard Ferlet Piano Fabrice Moreau Batterie

Collaboration artistique Chloé Réjon Lumières Nathalie et Raphaël De Rosa Costumes Mina Ly



Présentation en collaboration avec la Place des Arts

> > >

Vendredi 28 septembre, 20 h Samedi 29 septembre, 20 h

Cinquième Salle de la Place des Arts





30 \$ / 24 \$ (moins de 25 ans et aînés) - Achat en personne à la Place des Arts et à La Vitrine 34 \$ / 28 \$ (moins de 25 ans et aînés) - Achat en ligne sur laplacedesarts.com et www.lavitrine.com ou par téléphone à la billetterie de la Place des Arts et de La Vitrine

HOMMAGE ÉVÉNEMENT PAUL LÉAUTAUD



Né d'un père comédien et souffleur à la Comédie-Française, Paul Léautaud fut abandonné à cinq jours par sa mère, comédienne, qui lui préfère ses amies des Folies-Bergères. Écrivain, critique de théâtre et secrétaire général du Mercure de France pendant trente-trois ans, il vivait dans une vraie ménagerie entouré de vingt chats, d'une dizaine de chiens et même, paraît-il, d'une guenon. «Plus anar qu'anarchiste, libertaire égotiste, cet homme sans autre parti que le parti pris jouissait de l'indéfectible amitié de Gide, Paulhan, Valéry. On a vu de plus médiocres protecteurs» nous dit Pierre Assouline. Auteur libre et indépendant, Léautaud est surtout connu pour son roman *Le Petit Ami*. Cependant, sa grande œuvre demeure son *Journal littéraire*, 12 000 pages écrites au jour le jour, entre 1893 et 1956, sorte d'annales incomparables et inégalées dans la littérature française du XX° siècle

En collaboration avec la **Cinémathèque québécoise**, le FIL est heureux de vous inviter à (re)découvrir l'œuvre, malheureusement méconnue mais pourtant terriblement actuelle, de Paul Léautaud à travers une lecture d'un de ses textes et d'une série de projections de films qui lui sont consacrés.



IN MEMORIAM DE PAUL LÉAUTAUD LU PAR EMMANUEL SCHWARZT

Ne compte, ne vaut, que ce qu'on écrit d'un trait, dans un sentiment vif, en courant, la plume n'allant pas assez vite, dans une sorte de plaisir à la fois physique et intellectuel, sans qu'on ait, ou si peu, à y revenir.

Paul Léautaud, Lettre au docteur Chabaneix, le 27 octobre 1942

Paul Léautaud et Emmanuel Schwartz, voilà bien un jumelage inattendu et séduisant! La lecture de *In memoriam* du brillant écrivain français par le jeune et talentueux comédien québécois restera certainement un des moments marquants du FIL 2012.

Les qualités littéraires de Léautaud atteignent, dans ce texte, leur apogée. Sans omettre les traits principaux de son caractère – un humour caustique, une ironie mordante, une mauvaise foi déconcertante et, parfois, un sentimentalisme exacerbé –, l'écrivain s'attarde à décrire les derniers moments de la vie de son père avec un style unique, sans emphase, hanté par ses souvenirs.

Emmanuel Schwartz a l'âge de Léautaud quand il écrit *In memoriam*. Surtout connu pour son travail au théâtre, entre autres, avec Wajdi Mouawad, Schwartz a joué dans quelques films, dont *Laurentie* et *Laurence Anyways*. Son interprétation de Louis, le personnage principal de *Laurentie*, demeure à jamais gravée dans la mémoire de ceux qui ont vu le film grâce à un jeu juste, d'un naturel stupéfiant. Il signe également, en tant qu'auteur et metteur en scène, les pièces *Chroniques* et *Nathan*, présentée au FTA 2012.

Texte **Paul Léautaud** Idée originale et mise en lecture **Pierre Jutras** Interprète **Emmanuel Schwartz** Coproduction FIL 2012 / Cinémathèque québécoise

> > >

Jeudi 27 septembre, 20 h 30 Salle Claude-Jutra / Cinémathèque québécoise





15 \$ / 12 \$ (étudiants et aînés) – Achat **en personne** ou **par téléphone** aux billetteries de la Cinémathèque québécoise et de La Vitrine ou **en ligne** sur www.lavitrine.com

LÉAUTAUD EN MOTS ET EN IMAGES

MERCREDI 26 SEPTEMBRE, 18 H 30

PAUL LÉAUTAUD (Un siècle d'écrivains)

RÉAL.: PATRICK ZEYEN (FR., 1997, 46 MIN, BETACAM, VOF)

Visuellement articulé autour de très nombreuses photos et actualités filmées de l'époque, ce portrait de Paul Léautaud évoque de mémorables moments de la vie littéraire et intime de l'écrivain. Un commentaire en voix off ainsi que des citations pertinentes de l'auteur – principalement tirées de son *Journal littéraire* – ponctuent ces images. Des extraits audio des entretiens radiophoniques de Robert Mallet avec Léautaud, réalisés en 1950 et 1951, complètent le tableau.

MARIE DORMOY À PROPOS DU «JOURNAL LITTÉRAIRE» DE LÉAUTAUD (Lectures pour tous)

RÉAL.: JEAN PRAT (FR., 1962, 11 MIN, BETACAM, VOF)
Responsable de l'édition complète du *Journal littéraire* de Paul Léautaud, dont elle a recopié et corrigé les 12 000 pages, Marie Dormoy raconte comment elle a rencontré et a été amenée à fréquenter l'écrivain.

ÉDITH SILVE «PAUL LÉAUTAUD ET LE MERCURE DE FRANCE» (Apostrophes)

RÉAL.: JEAN CAZENAVE (FR., 1985, 13 MIN, BETACAM, VOF) Auteure du livre *Paul Léautaud et le Mercure de France*, Édith Silve traite principalement la période de 1914 à 1941 et rappelle, entre autres, l'importance des chroniques théâtrales que Léautaud écrit sous le pseudonyme de Maurice Boissard. Elle parle aussi longuement de son rapport avec les femmes et particulièrement de la relation singulière qui existait entre Marie Dormoy et l'écrivain.

VENDREDI 28 SEPTEMBRE, 18 H 30

CONNAISSEZ-VOUS PAUL LÉAUTAUD (Bibliothèque de poche)

RÉAL.: YANNICK BELLON (1969, 70 MIN, BETACAM, VOF)

Parmi les innombrables admirateurs de Léautaud, quelques-uns sont réunis chez Marie Dormoy, dont le chanteur Georges Brassens, le critique René Fallet, le comédien Christian Marin ainsi qu'un facteur à la retraite et un chauffeur de taxi. Ensemble, ils égrènent leurs souvenirs, souvent avec humour, précisant aussi les raisons de leur passion pour cet homme. Le chanteur Pierre Perret relate en détail ses multiples rencontres avec un Léautaud déjà très âgé. Puis le groupe se déplace chez la propriétaire de la maison où vécut l'écrivain, séquence entrecoupée d'un interview avec Robert Mallet à l'origine des célèbres entretiens radiophoniques avec Léautaud.

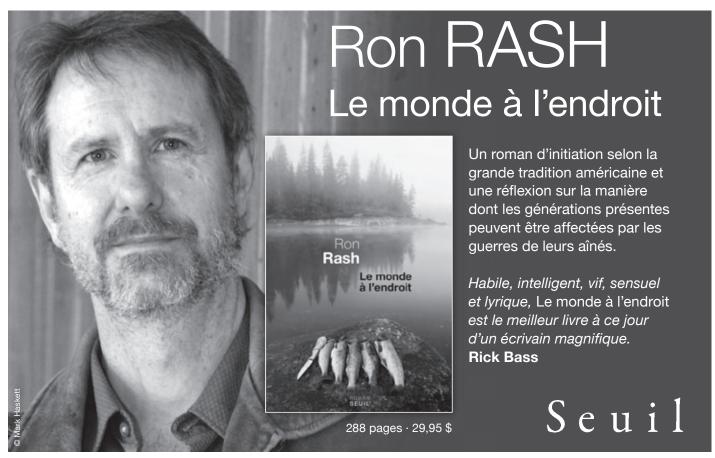
> > >

Salle Fernand-Seguin Cinémathèque québécoise



\$

8 \$ / 7 \$ (étudiants et aînés) Billets en vente seulement à la Cinémathèque québécoise





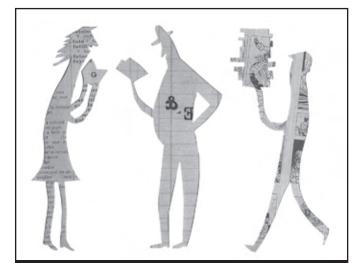
Copibec c'est:

- la société québécoise de gestion collective des droits de reproduction des œuvres littéraires;
- la gestion et le contrôle de la reproduction sur support papier par des moyens traditionnels comme la photocopie et la télécopie, de même que celle sur support électronique (tableaux interactifs, réseaux sécurisés...):
- 1 000 éditeurs québécois de livres, de journaux et de périodiques, et quelque 25 000 auteurs québécois;
- un répertoire de millions d'œuvres incluant celles publiées dans plus de vingt-cinq pays;
- l'analyse chaque année de quelque 380 000 déclarations de photocopies et le contrôle des limites de reproduction autorisées:
- 115 millions de dollars redistribués à des milliers d'auteurs, d'éditeurs et d'artistes en arts visuels depuis sa création en 1998;
- · un guichet unique pour les usagers;
- la promotion et la défense du droit d'auteur;
- une équipe de spécialistes de la gestion collective et du droit d'auteur.

COPIBEC

606, rue Cathcart, bureau 810 Montréal (Québec) H3B 1K9 Téléphone : 514 288-1664 • 1 800 717-2022 Télécopieur: 514 288-1669

Courriel: info@copibec.gc.ca Internet: www.copibec.qc.ca



Des livres et des libraires!

www.librairiemonet.com

Pour en savoir plus sur la Libraire Monet, ses activités culturelles, son blogue et ses chroniques sur l'actualité littéraire.

www.monet.ruedeslibraires.com

Pour acheter en ligne vos livres en versions papier et numérique.

www.airelibre.tv

Notre webtélé consacrée à la littérature et aux arts.

Suivez-nous sur







Galeries Normandie, 2752, rue de Salaberry, Montréal (QC) H3M 1L3 - Tél.: 514-337-4083

HOMMAGE ÉVÉNEMENT CLAUDE GAUVREAU



Claude Gauvreau lors de la Semaine de la poésie, Gabor Szilasi, 1968 Bibliothèque et Archives nationales du Québec, Centre d'archives de Montréal, Série Office du film du Québec, E6,S7,SS1,P680712_019

Idée originale et direction musicale

André Pappathomas

Textes Claude Gauvreau (*Poèmes de détention*, 1961) / André Pappathomas (Contres)

Sur scène

André Pappathomas (basse électrique, instruments inventés et voix parlée)
Anne Julien (voix)

Rachel Burman (violoncelle)

Production Ensemble vocal Mruta Mertsi

Présentation en collaboration avec Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ)

Le spectacle sera suivi d'une causerie sur Claude Gauvreau en présence d'artistes et d'écrivains influencés ou marqués par son œuvre.

> > >

Samedi 29 septembre, 14 h à 16 h

Auditorium

de la Grande Bibliothèque

Bibliothèque et Archives nationales





15 \$ / 12 \$ (moins de 25 ans et aînés) – Achat **en personne** ou **par téléphone** à la billetterie de La Vitrine ou **en ligne** sur www.lavitrine.com

Billets également en vente une heure avant la représentation à la Grande Bibliothèque Poète, dramaturge et polémiste, Claude Gauvreau fut sans nul doute un des «initiateurs de la modernité au Québec». Il fut un des signataires du manifeste du Refus global (1948), qui remettait en question les valeurs traditionnelles et rejetait l'immobilisme de la société québécoise de l'époque. Créateur de l'exploréen, un langage mystérieux se situant à mi-chemin entre la langue parlée et l'onomatopée, Gauvreau nous a laissé une œuvre immense et complexe marquée par la démesure et la liberté, mais aussi par la cruauté et la douleur.

En collaboration avec **Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ)**, le FIL est heureux de rendre hommage à Claude Gauvreau à travers ce spectacle musical et vocal inspiré par sa poésie qui sera suivi d'une causerie en présence d'artistes et d'écrivains influencés par son œuvre, qui demeure encore malheureusement méconnue et ce, bien qu'on saisisse un peu plus chaque jour l'ampleur de sa création artistique.

POÈMES DE DÉTENTION DE CLAUDE GAUVREAUETQUELQUES «CONTRES»

Spectacle musical et vocal

Des voix sans pore me disent que je mourrai enflammé dans la carbonisation Ce n'est pas vrai

Je suis Dieu pour mes sourires secrets Et en vérité je suis moi-même Franc noble et plein de liberté Draggammalamalatha birbouchel Ostrumaplivi tigaudô umô transi Li

Claude Gauvreau, Recul (Poèmes de détention, 1961)

Dans une lettre adressée à Claude Gauvreau le 25 novembre 1958, Paul-Émile Borduas écrivait: «J'ai désespéré de votre santé, mon cher Claude. Paradoxalement peut-être, j'ai foi en elle. Une ère nouvelle monte infiniment douloureuse encore sans doute, mais pleine de sens pour nous – vos amis – et de sensations puissantes pour vous-mêmes. Mon cher Claude le cap est doublé. Qui sait si un port bien aménagé ne vous attend pas quelque part au-delà des vents d'équinoxe? Un coin où il fera enfin bon de vivre. Il faut encore apprendre la patience, l'humilité, la vraie, la génératrice.»

Claude Gauvreau sera interné à de nombreuses reprises en institution psychiatrique. Cela ne l'a pas empêché d'écrire de nombreux textes dramatiques et poèmes, souvent mal reçus, pendant ou entre ces hospitalisations. C'est lors d'un séjour à l'hôpital en 1961 qu'il écrivit ses *Poèmes de détention*.

C'est toute la beauté, la force et le mystère de ces poèmes qui transparaissent dans le spectacle *Poèmes de détention de Claude Gauvreau et quelques «Contres»*. Fasciné par les glossolalies d'Antonin Artaud, les poèmes bruitistes de Raoul Haussman ou encore les ursonates de Kurt Schwitters, il n'est pas surprenant que le musicien André Papathomas, également directeur artistique de l'Ensemble vocal Mruta Mertsi, ait été séduit par la richesse de la langue de Gauvreau au point de choisir de composer un répertoire musical et vocal inspiré de sa poésie.

Si la vie de Gauvreau a été empreinte de folie, de peine et de pauvreté, quelque part entre huées d'incompréhension et rares ovations, son œuvre transfigurée par la musique et les voix de l'Ensemble vocal Mruta Mertsi nous donne accès à cette lumière autre qui habitait ses mots, les habite toujours.

LITTÉRATURE JEUNESSE L'AMÉLANCHIER

Voici l'histoire de l'enfance fabuleuse de Tinamer de Portanqueu. Derrière la maison familiale s'étend un bois enchanté où les arbres parlent, où se cachent les personnages d'Alice au pays des merveilles, où des poules géantes enferment les fillettes dans des cages. Alors, comment ne pas être heureuse quand au fond du bois, il y a l'amélanchier qui fleurit au printemps en un feu d'artifice inoubliable.

C'est à l'écrivain Denis Côté que Planète rebelle a confiée l'adaptation de cette histoire écrite par Jacques Ferron pour les adultes, il y a déjà plus de guarante ans. Il a un peu changé les mots de Ferron, parfois beaucoup. Pourtant, c'est la même enfance qui est racontée: celle de Tinamer, vécue «du bon côté des choses» auprès d'un père loufoque, d'une mère trop sérieuse, de guelques chats et d'un chien. Dans le cadre du FIL 2012, ce magnifique livre-CD devient un spectacle littéraire jeunesse.

Texte Jacques Ferron Adaptation Denis Côté Lectrice Johanne-Marie Tremblay Musicien Étienne Loranger

Production Planète rebelle

Présentation de PDA Junior dans le cadre du FIL 2012 PA



Dimanche 23 septembre, 11 h

Accueil des spectateurs dès 10 h 20 Brioches, cafés et jus seront servis aux premiers arrivés

Piano Nobile de la Place des Arts Tout public, à partir de 8 ans



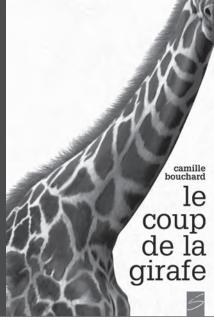


8 \$ / 25 \$ (forfait famille) - Achat en personne à la Place des Arts et à La Vitrine

12 \$ / 41 \$ (forfait famille) - Achat en ligne sur laplacedesarts.com et www.lavitrine.com ou par téléphone à la billetterie de la Place des Arts et de La Vitrine

Spectacle littéraire jeunesse

«On ne sort par indemne de ce petit livre à l'allure anodine. Une lecon de littérature et de lutte contre l'intimidation. À lire absolument. » Raymond Bertin, Lurelu



FINALISTE AU PRIX JEUNESSE DES LIBRAIRES 2012



ILLUSTRATION: CARL PELLETIER (POLYGONE STUDIO) 112 PAGES / 12,95 \$

LITTÉRATURE JEUNESSE

REMISE DES PRIX JEUNESSE DES LIBRAIRES DU QUÉBEC 2012

Cette célébration annuelle comporte deux catégories, Québec et hors Québec, elles-mêmes divisées en trois volets: 0-4 ans, 5-11 ans et 12-17 ans. Le Prix Jeunesse des libraires du Québec vise à mettre en lumière la qualité et l'originalité de la littérature pour enfants et adolescents, en honorant les auteurs et illustrateurs qui la font.

Animation Catherine Trudeau

Une présentation de l'Association des libraires du Québec (ALQ) www.prixdeslibraires.qc.ca

Samedi 22 septembre, 10 h 30 à 11 h 30

Espace culturel Georges-Émile-Lapalme de la Place des Arts Entrée libre



APÉROS POÉTIQUES LES 5 À SOUHAITS

L'avenir est un pays imprévisible / il n'aura pas la mémoire de nos limites / il se souviendra peut-être maladroitement / dans une autre langue de nouvelles formes / du dépassement de nos cœurs

José Acquelin, Nous sommes tous des sauvages



José Acquelin et Pierre St-Jak @ Pierre Crépô

Les 5 à souhaits, c'est le rendez-vous presque quotidien du Festival, pour prendre l'apéro avec une cuvée de poètes sélectionnés avec soin par le fidèle et complice José Acquelin, poète, animateur et directeur artistique de ce concept. Pour une seizième année, cette tribune privilégiée pour la poésie se déroule dans une proximité conviviale, enrobée par une atmosphère jazzée sous la direction musicale de Pierre St-Jak et de ses invités. Dans le petit sanctuaire des 5 à souhaits, le lumineux et décontracté Cabaret du Saint-Sulpice, le ou la poète du jour ainsi que deux autres poètes invités se prêtent à l'exercice de la lecture sans artifice, les mots voguant fluides sur les ondes de la musique. Cette année, les apéros poétiques présentent tour à tour trois hommes et trois femmes de lettres, selon le jour. Pour retrouver des poètes majeurs, mieux connaître ceux qui marquent notre époque et découvrir ceux de demain, les 5 à souhaits sont de parfaits rancarts avec la poésie, tout à fait gratuits!

VENDREDI 21 SEPTEMBRE

Lectures de la poète du jour, la brillante et essentielle **Louise Dupré** (*Plus haut que les flammes*, Le Noroît) et des poètes d'une féminité affirmée, **Isabelle Courteau** (*Ton silence*, L'Hexagone) et **Linda Bonin** (*Carnet d'évanouissements*, in revue Estuaire n° 146). Musicien invité: Dominique Huot (guitare)

SAMEDI 22 SEPTEMBRE

Lectures du poète du jour, le fervent et prolifique **Patrick Coppens** (*Je ne suis pas*, Triptyque) et deux incurables de la poésie, **Daniel Leblanc-Poirier** (*Gyrophares de danse parfaite*, Éditions de l'Écrou) et **François Hébert** (*Toute l'œuvre incomplète*, l'Hexagone). Musicienne invitée: Marie-Soleil Bélanger (violon)

LUNDI 24 SEPTEMBRE

Lectures de la poète du jour, **Danielle Roger** (Éclats de verre en vase clos, Les Herbes rouges) ainsi que des poètes **Annie Lafleur** (Handkerchief, Lézard amoureux) et **Monique Deland** (Géologie des corps surpeuplés, Le Noroît), trois voix qui creusent l'ombre avec lumière. Musicienne invitée: Alice Tougas St-Jak (accordéon)

MARDI 25 SEPTEMBRE

Lectures du poète du jour **Pierre Ouellet** (*Buées*, L'Hexagone), et des tout aussi érudits et orpailleurs poétiques **Jean-Marc Fréchette** (*Hyacinthe et Apollon*, Le Noroît) et **Jean-Philippe Gagnon** (*Au fond de l'air*, L'Hexagone).

Musicien invité: Jean Derome (flûte)

JEUDI 27 SEPTEMBRE

Lectures de trois guerrières de l'écriture à la plume tranchante, la poète du jour, l'importante **Carole David** (*Hollandia*, Éditions Héliotrope), ainsi que les franches poètes **Erika Soucy** (*L'épiphanie dans le front*, Éditions Trois-Pistoles) et **Corinne Chevarier** (*Anatomie de l'objet*, Les Herbes rouges).

Musicien invité: Normand Guilbeault (contrebasse)

VENDREDI 28 SEPTEMBRE

Lectures du poète du jour **Roger Des Roches** (*Le nouveau temps du verbe être*, Les Herbes rouges), de **Fernand Durepos** (*L'arrière-boutique de la beauté*, L'Hexagone) et de **Jonathan Lamy** (*Je t'en prie*, Le Noroît), pour un dernier *5 à souhaits* poignant avec trois poètes flambants de rock, d'amour et de poésie.

Musicienne invitée: Lou Babin (voix)

Direction littéraire et animation **José Acquelin** Direction musicale **Pierre St-Jak**

Production FIL 2012

> > >

Du 21 au 28 septembre de 17 h à 19 h

(relâche les 23 et 26 septembre) Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice Entrée libre

RENDEZ-VOUS LITTÉRAIRES QUOTIDIENS



MON PAYS. MA RÉVOLUTION. MAINTENANT

Lectures publiques sur la Place Pasteur de l'UQAM

Cinq étudiants en provenance d'ici et d'ailleurs livrent un regard personnel et touchant sur la situation politique et sociale de leur pays d'origine. Une réflexion sur les crises qui occupent l'espace public mondial, qui marquent l'imaginaire collectif et qui bouleversent plusieurs nations. Pendant cinq jours, à 12 h 45, le public est invité à venir entendre leurs témoignages sur la Place Pasteur, un lieu public situé sur le campus de l'UQAM, qui a été aménagée par des finissants en design d'événements. Il faut également mentionner que ces sont des étudiant(e)s en théâtre qui liront, lors de cette manifestation, les textes écrits par leurs collègues.

Direction artistique et mise en scène Lise Roy, chargée de cours - École supérieure de théâtre UQAM

Étudiants en théâtre

Nora Guerch / Ariane Lavery / Marie-Chantal Nadeau Kevin Sauvageau / Alex Trahan

Aménagement de la Place Pasteur Serina Tarkhanian / Jonathan Nesci

Présentation de l'UQAM dans le cadre du FIL 2012 UQÂM

Du lundi 24 au vendredi 28 septembre, 12 h 45 à 13 h 15 Place Pasteur de l'UQÀM Entrée libre



PAUSE LECTURE

Lectures pour tous

À la fois petite réflexion sur le rapport physique à la lecture et pur ludisme, PAUSE LECTURE est une installation éphémère qui se révèle, le temps du festival, un véritable terrain de jeu pour lecteur en herbe ou averti!

Prendre le temps de lire, c'est se retrouver dans un monde momentanément connu que de l'auteur et de soi, une plongée dans une autre dimension, où que l'on soit. Et pour ce curieux voyage, chacun a sa préférence pour se déposer. Sur quoi s'asseoir, comment et dans quelle position?

Tout au long du FIL 2012, les passants seront invités à choisir le siège de leur choix pour faire une petite pause lecture spontanée au cœur de l'Espace culturel Georges-Émile-Lapalme de la Place des Arts. Du siège d'autobus au hamac, du bol de toilette au banc de parc, de la bûche de bois au ballon d'exercice, à chacun sa préférence! Confortablement assis, vous n'aurez plus qu'à lire quelques pages de votre livre favori, celui du moment, ou encore découvrir un de ceux qui seront mis à votre disposition sur place.

Conception et design de l'événement Valérie Pelletier, étudiante au DESS en design d'événements de l'École de design de l'UQAM

Production Place des Arts et FIL 2012

Du 21 au 28 septembre, 7 h à 23 h

Espace culturel Georges-Émile-Lapalme de la Place des Arts Entrée libre



LES BRUITS DU MONDE EN MOTS ET EN IMAGES

Cinéma et causerie



Image tirée du film La Corne de brume écrit et réalisé par Laure Morali (France-Québec, 2010)

Nés dans une culture mais vivant dans une autre, influencés par la langue de l'autre tout en se l'appropriant, nombreux sont les artistes qui ont choisi de mêler leurs cartes d'identité. C'est de cette nouvelle réalité dont ont voulu témoigner des écrivains d'horizons différents en vous proposant la découverte d'une série de courts-métrages de création.

La projection de ces films sera suivie d'une causerie en présence de **Jean Désy** (Québec), **Rita Mestokosho** (Innu-Assi), **Laure Morali** (France) et **Rodney Saint-Éloi** (Haïti).

ÉTINCELANTE

UN FILM DE BRIGITTE LEBRASSEUR (QUÉ., 2005, 7 MIN) / PRODUCTION: BRIGITTE LEBRASSEUR / DISTRIBUTION: VIDÉO FEMMES

Étincelante est une vidéo d'art créée à partir d'un poème d'Émily Novalinga, poète inuite du Nunavik. Lu en inuktitut par l'auteure et souligné par une bande sonore originale, composée par André Fecteau et Brigitte Lebrasseur, le poème dénonce la violence faite aux femmes sur des images de toundra.

ÉLOGE DE L'UNDERGROUND

UN FILM DE JEAN-EUPHÈLE MILCÉ ET ROMEL CÉLESTIN (HAÏTI, 2012, 30 MIN) / PRODUCTION: JACQUES ROC ET RICOT ALMONORD

À Port-au-Prince, entre la Rue Chareron et la Rue Joseph Janvier, une communauté d'artistes transforme le quartier en musée à ciel ouvert: tout le monde récupère, découpe, tape, colle, crée, dessine l'avenir et rend la vie supportable. Ce film pose la question essentielle du rapport entre l'art et la survivance. Avec la participation de Wooly Saint-Louis Jean (musique) et Emmelie Prophète (voix).

LA CORNE DE BRUME

UN COURT-MÉTRAGE DE LAURE MORALI (FR.- QUÉ., 2010, 2 MIN) / PRODUCTION: LAURE MORALI

Réalisé lors d'un séjour dans le sémaphore du Creac'h sur l'Île d'Ouessant, en Bretagne, ce poème visuel de Laure Morali interroge le bruit lancinant de la corne de brume et touche à la mémoire des hommes de mer.

«LE CHANT DE JUBILATION DE TSOAI-TALEE», extrait du film L'OURS ET MOI

UN FILM DE: LAURE MORALI (QUÉ., 2007, 3 MIN) / PRODUCTION: LAURE MORALI Sur un poème des métamorphoses écrit et lu par l'écrivain N. Scott Momaday, Laure Morali balaie du regard les étendues de sable et de glace du Nouveau-Mexique et d'Alaska.

MA RENCONTRE AVEC RITA ET LA ROMAINE

UN COURT-MÉTRAGE DE GENEVIÈVE CARDIN (QUÉ., 2011, 3 MIN) / PRODUCTION: GENEVIÈVE CARDIN

Ce court-métrage fait résonner en alternance la voix de la poète innue Rita Mestokosho et les images du chantier de barrage hydro-électrique sur la rivière Romaine. Deux visions du monde, une seule rivière...

«LE BONHEUR D'ÊTRE INNU», extrait tiré du film UN CRI AU BONHEUR

UN COURT-MÉTRAGE DE MICHEL BRAULT (QUÉ., 2007, 4 MIN) / COPRODUCTION : OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA (ONF) ET LES PRODUCTIONS VIRAGE Le film *Un cri au bonheur* propose une rencontre entre poésie et cinéma orchestrée par Philippe Baylaucq. Onze cinéastes ont mis en image vingt et un textes sur le bonheur. Dans cet extrait, Michel Brault interprète cinématographiquement un poème de Rita Mestokosho.

Présentation en collaboration avec Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ) et Mémoire d'encrier.

Le FIL 2012 tient à remercier Vidéo femmes, Jacques Roc et Ricot Almonord, Geneviève Cardin, Laure Morali et l'Office national de film pour le prêt des films.

Bibliothèque et Archives nationales

Ouébec * *

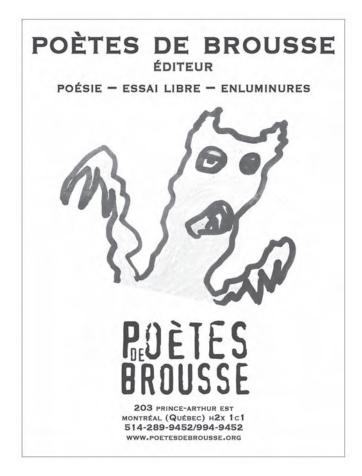


> > >

Samedi 22 septembre, 14 h à 16 h 30

Auditorium de la Grande Bibliothèque





Nouveautés

Premier roman du grand journaliste québécois

Michel Arseneault



«Trollope repère brillamment les dilemmes modernes et sait les illustrer avec profondeur [...].

Inventif, surprenant et fascinant.»

The Times



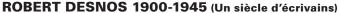
ans FIDES

DESNOS ET VIAN EN MOTS ET EN IMAGES

Cinéma

À l'occasion de la présentation, à Montréal dans le cadre du FIL 2012, du spectacle *Trois poètes libertaires du XXº siècle : Prévert, Vian, Desnos* mettant en scène nul autre que Jean-Louis Trintignant, nous vous proposons une série de documentaires sur deux de ces grands poètes du vingtième siècle.





UN FILM DE MARIE-CLAIRE DUMAS, RÉALISÉ PAR JULES-CÉSAR MURACCIOLE, (FR., 1997, 45 MIN, BETACAM, VOF) / PRODUCTION: FRANCE 3, GAUMONT TÉLÉVISION Portrait du poète Robert Desnos où l'on évoque son enfance, ses rencontres, ses révoltes, ses passions, ses engagements et enfin, sa mort, le 8 juin 1945, au camp de Terezin, en Tchécoslovaquie. Sur une iconographie très riche, composée de photographies, de dessins, d'images d'archives, d'extraits de films, Jules-César Muracciole fait entendre trois voix, pour raconter Desnos, le lire ou en restituer intensément la présence. L'étudiant tchèque Josef Stuna, jeune infirmier à Terezin, qui avait lu ses poèmes traduits en tchèque, raconte comment, après avoir repéré son nom sur les registres des entrées du camp, il a cherché et retrouvé le poète mourant. Associée à la réalisation de ce film, Marie-Claire Dumas (professeur à l'université de Paris VII), qui s'est consacrée à étudier l'œuvre du poète et à la faire aimer, attire l'attention du spectateur sur «la petite musique entêtante qui se dégage au fur et à mesure de la lecture approfondie des livres de Desnos». Les textes de Desnos dits avec force et simplicité font entendre une voix essentielle.







BORIS VIAN, LA VIE JAZZ

UN DOCUMENTAIRE DE PHILIPPE KOHLY (FR., 2009, 59 MIN) / COPRODUCTION : ARTE FRANCE, CAMERA LUCIDA PRODUCTIONS

«L'Écume des jours», la trompette germano-pratine dans la cave du Tabou, «Le déserteur» et «Fais-moi mal», et, peut-être, «J'irai cracher sur vos tombes», polar-brûlot commis par un double américain rageur nommé Vernon Sullivan: même si l'on ne sait pas grand-chose de Boris Vian, décédé à 39 ans, le 23 juin 1959, dans un cinéma des Champs-Élysées, on en connaît généralement cela. Ce film de Philippe Kohly remplit les blancs pour dérouler les multiples fils d'une existence trop brève et très remplie, qui s'apparente à une course contre la montre. «Le temps, le temps, il me cavale au cul comme une charge de uhlans», note dans son journal celui qui, déjà à 33 ans, se sent trop vieux. Car dès l'enfance, où l'on a découvert chez lui une faiblesse cardiaque, qui en fait la proie d'un amour maternel étouffant, il se sait en sursis.

Présentation en collaboration avec Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ) et le Consulat général de France à Québec

Le FIL 2012 tient à remercier l'Institut français et ARTE France pour le prêt des films.

> > >

Dimanche 23 septembre, 14 h à 16 h 30 Auditorium de la Grande Bibliothèque Entrée libre

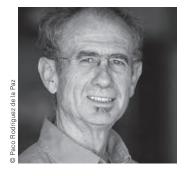
VISAGES DE LA LITTÉRATURE EUROPÉENNE CONTEMPORAINE

JIIILISEZ LEUROPE, GA

LISEZ LA LITTÉRATURE ENGAGÉE!

Une chance unique de découvrir les différents visages de la littérature européenne contemporaine engagée, en compagnie d'écrivains venus d'Allemagne, de Catalogne, d'Espagne, de France et d'Italie. Les activités proposées dans le cadre de Lisez la littérature engagée! sont organisées et présentées par le collectif Lisez l'Europe qui tient à remercier pour leur collaboration la Librairie Olivieri, la Librairie du Square et l'Union des écrivaines et des écrivains québécois (UNEQ).







L'ÉCRITURE ENGAGÉE, AUTEURS, CAUSES ET CONTROVERSES EN EUROPE

TABLES RONDES

Quel est le rôle social de l'écrivain?

La littérature est un art, et l'écrivain un artiste. En plus de sa valeur esthétique, la littérature possède aussi une dimension sociale pas toujours claire ou bien définie. Certains auteurs jouent un rôle actif; ils utilisent leur plume pour nous ouvrir les yeux sur le monde, de façon à en changer notre perception. Quelles sont leurs motivations? À quel point réussissent-ils? Quelle est leur récompense, si récompense il y a?

Samedi 22 septembre, 13 h 30 à 14 h 30

SUIVI DE

Littérature engagée: auteurs, causes et controverses.

La littérature est parfois le dernier des bastions! Le langage silencieux des pages d'un livre peut avoir autant de force que le plus puissant des cris. Certains messages vont même y trouver le meilleur véhicule qui soit. Qui sont ces écrivains qui ont décidé de monter au front ayant, comme seules armes, le papier et la plume?

Samedi 22 septembre, 15 h à 16 h

Animation Stanley Péan

Pep Coll (littérature catalane)
Carolin Emcke (littérature allemande)
Antonio Lozano (littérature espagnole)
Marco Malvaldi (littérature italienne)

Maison des écrivains Entrée libre

PEP COLL (Catalogne)

Pep Coll est né à Pessonada (Pallars Jussà) en 1949. Il vit actuellement à Lleida, où il est professeur de langue et de littérature catalanes. Il a publié huit romans, dont Les senvoretes de Lourdes (Prix Sant Jordi 2007) et El Salvatge dels Pirineus (Prix Sant Joan 2005) traduit en francais en 2010 sous le titre Le sauvage des Pyrénées. La savoureuse histoire du "sauvage" des Pyrénées met en scène un jeune homme qui fait partie de «la riche lignée des ermites, naufragés, solitaires et précurseurs de l'écologie qui donnent envie de larquer toute amarre pour mieux réinventer le monde». Pep Coll est aussi l'auteur de scripts pour la télévision, d'articles de journaux (El Periódico, Segre) et de revues (Descobrir Catalunya, Pirineos).

À LIRE EN FRANÇAIS:

Le sauvage des Pyrénées (Actes Sud, 2010)



institut ramon Iluli Langue et culture catalanes



Generalitat de Catalunya Departament de la Presidencia Secretaria d'Afers Exteriors

CAROLIN EMCKE

(Allemagne)

Carolin Emcke est journaliste, théoricienne politique et écrivaine. Elle a fait des études de philosophie, d'histoire et de science politique à Londres, Francfort sur le Main et Harvard. En tant que rédactrice pour le bureau de nouvelles à l'étranger du journal Der Spiegel (1998-2006), elle a écrit au sujet des crimes de guerre et violations des droits humains au Liban. en Afghanistan, au Pakistan, en Israël et en Colombie, entre autres. Elle travaille depuis 2007 pour l'hebdomadaire allemand Die Zeit. Son livre Von den Kriegen: Briefe an Freunde (S. Fischer, 2004), traduit en anglais sous le titre Echoes of violence, a été nommé «Livre politique allemand de l'année» en 2005. Elle a reçu plusieurs prix et distinctions, le plus récent étant le Prix Hansel Mieth en 2012 avec le photographe Sebastian Bolesch pour leur reportage intitulé Der lange Weg zur Gerechtigkeit (La longue route vers la justice).

À LIRE EN ANGLAIS:

Echoes of violence (Princeton, 2007)







ANTONIO LOZANO

(Espagne)

Antonio Lozano est né à Tanger (Maroc) en 1956 et réside actuellement à Agüimes (lles Canaries), où il a été pendant seize ans conseiller municipal pour la culture et le développement local. Il est en ce moment professeur de français et dirige le Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes et le Festival Internacional de Narración Oral «Cuenta con Agüimes». Auteur de plusieurs romans policiers qui lui ont valu de prestigieux prix littéraires espagnols, il est également le traducteur d'ouvrages de Yasmina Khadra, Amadou Hampaté Bâ et Sami Kassir. Un seul de ses livres a été traduit en français et il s'agit de Harraga (Prix Marseillais du Polar 2008), un roman qui traite de l'immigration clandestine, du destin de ceux qui décident un jour d'entreprendre le grand voyage de Tanger à Algésiras sans savoir «qu'ils deviendront la proie des passeurs, qui s'enrichiront sur leur dos, et des truands qui les tromperont et les exploiteront».

À LIRE EN FRANÇAIS:

Harraga (L'atinoir, 2008)





MARCO MALVALDI

(Italie

Marco Malvaldi est né à Pise en 1974 et vit aujourd'hui à à Vecchiano, en Toscane. Après des études de chimie, il a été chercheur pendant dix ans à l'université de Pise. Passionné de musique baroque, il a étudié le chant lyrique au conservatoire avant d'entamer une brève carrière de chanteur professionnel. Il a écrit son premier livre La Briscola in cinque (paru en Italie en 2007) alors qu'il achevait la rédaction de sa thèse. Le mystère de Roccapendente (Odore di chiuso en italien), son quatrième roman, a reçu le prix Castiglioncello e Isola d'Elba-Raffaello Brignetti 2011. Traduit en français en 2012, Marco Mavladi dresse dans ce roman policier «le portrait passionnant d'un pays en pleine mutation et établit des parallèles troublants entre l'Italie de la fin du XIXe siècle et l'Italie berlusconienne.»

À LIRE EN FRANÇAIS:

Le mystère de Roccapendente (Christian Bourgois éditeur, 2012)



• •

ENGAGEZ-VOUS, QU'ILS DISAIENT!

Balade littéraire

Cette année, Montréal fut le lieu de plusieurs manifestations retentissantes (contre la hausse des frais de scolarité, contre la loi 78, pour le Jour de la Terre). Inspiré par ces appels aux changements, **Lisez l'Europe** vous propose de découvrir lors d'une balade littéraire, les écrits d'auteurs européens qui, parfois malgré eux, se sont retrouvés affublés du titre d'auteur engagé. Ce parcours se fait à pied et totalise 2 km. Des rafraîchissements seront servis tout le long de cette balade au cours de laquelle les participants auront également l'occasion d'échanger avec les auteurs, d'acheter leurs livres et de les faire autographier. Un goûter sera offert en fin d'après-midi par **Lisez l'Europe**.

EN PRÉSENCE de

Pep Coll (Catalogne), Carolin Emcke (Allemagne), Antonio Lozano (Espagne) et Marco Malvaldi (Italie).

Départ 13 h

Librairie Las Americas 2075, boulevard Saint-Laurent, Montréal (Veuillez vous présenter à 12 h 45, départ à 13 heures précises)

Arrivée 16 h 15

Maison des écrivains 3492, avenue Laval, Montréal

> > >

Dimanche 23 septembre, 13 h à 17 h

Rendez-vous à la Librairie Las Americas à 12 h 45 Nombre limité de participants



10\$ - Achat en personne ou par téléphone à

la billetterie de La Vitrine ou **en ligne** sur www.lavitrine.com

Billets également en vente sur place une heure avant le départ



QUI EST «LISEZ L'EUROPE»?

Il s'agit d'un regroupement d'institutions culturelles européennes qui a pour mission de présenter une perspective contemporaine de la littérature européenne à Montréal. Fondé en 2005 sous le nom de Europe(a), Lisez l'Europe se veut un lieu de rassemblement des différentes littératures qui animent les pays européens. Il est également un point de rencontre avec les lecteurs, les auteurs et les éditeurs québécois.

Au fil des ans, Lisez l'Europe a permis aux lecteurs d'ici de faire connaissance avec de nombreux auteurs européens invités au Salon du Livre de Montréal et au Festival international de la littérature de Montréal (FIL).



Lisez l'Europe est également à l'origine d'un cercle de lecture. Celui-ci se réunit tous les mois à Montréal dans un institut culturel différent pour discuter d'un roman européen contemporain. Les œuvres proposées sont en traduction française ou anglaise. La discussion se déroule habituellement en français; bien entendu, l'anglais peut être utilisé si besoin est. Plus d'informations sur notre site Internet: www.lisezleurope.ca, ou encore sur notre page Facebook.

Cercles de lecture organisés par Lisez l'Europe en 2012-2013:

14 novembre: l'Espagne 12 décembre: la Suisse 9 Janvier: l'Italie 13 Février: le Portugal 12 Mars: la Catalogne 8 Mai: la France

12 Juin: l'Allemagne



Librairie indépendante agréée **Place Longueuil** 825, rue Saint-Laurent Ouest Longueuil, Qc www.librairie-alire.com 450 679-8211



Découvrez des voix porteuses de la poésie actuelle

Mon visage

Normand de Bellefeuille (Prix Estuaire-Bistro Leméac)

Relief

Mahigan Lepage (Prix Émile-Nelligan)

Plus haut que les flammes

Louise Dupré (Grand Prix Ouebecor du Festival International de la Poésie 2012)

L'angle noir de la joie

Denise Desautels (Prix de Littérature Francophone Jean Arp 2010)

Ainsi que les nouveautés de l'année 2012 Voroît

www.lenoroit.com

Le FIL à l'ARTVstudio



Événement littéraire

Comment arrive-t-on à transmettre une pensée, une idée, à l'aide des mots? Né d'une collaboration entre ARTV et insanë, le projet © questionne notre rapport aux mots dans leur plus simple expression.

©, c'est UNE idée explorée pendant DEUX jours par TROIS hommes de lettres. Un projet d'expérimentation littéraire qui confinera les auteurs dans un espace clos livré au regard des visiteurs de l'ARTVstudio.

Observez-les alors qu'ils seront isolés du monde et plongés dans leur processus d'écriture. Ils auront deux jours pour s'approprier un sujet donné et développer leur propre façon de véhiculer une idée. Que ce soit à travers la création artistique, la recherche ou la synthèse, chacun sera appelé à confronter sa perception à celles des autres.

Après les deux jours d'écriture, le lecteur pourra comparer la vision des auteurs et voir ce qui les rend uniques dans leur processus.

Idée originale Vincent de Repentigny, insanë Codirection artistique Julien Brun et Vincent de Repentigny, insanë Direction technique et logistique Sylvain Béland Collaboratrice artistique Émilie Martel

Un auteur / Un blogueur / Un philosophe

Production ARTV et insanë

> > >

Mardi 25 septembre, 8 h à 23 h Mercredi 26 septembre, 7 h à 20 h

Entrée libre



Au cœur de la Place des Arts



EXERCICES D'ADMIRATION Soirée événement

Livre fétiche, œuvre marquante ou tout simplement roman coup de cœur... La littérature regorge de trésors qui nous font vibrer et qu'on veut à tout prix partager avec autrui.

Pendant deux soirées festives alliant littérature et musique. Claudia Larochelle vous invite à assister aux Exercices d'admiration de ses invités.

Dix personnalités prendront la scène pour exprimer avec fouque l'admiration qu'elles vouent à un livre. Certains d'entre eux seront drôles, d'autres touchants, mais tous communiqueront la fascination qu'exerce ce livre sur eux. C'est l'occasion de découvrir des œuvres dignes d'intérêt sous un angle original et surprenant.

Les personnes présentes courent la chance de gagner les livres encensés au cours de la soirée, une gracieuseté de Renaud Bray.

Animation Claudia Larochelle Idée originale ARTV et Claudia Larochelle

Stéphane Dompierre / Paul Ahmarani / Sophie Cadieux / Chrystine Brouillet / Stanley Péan / Elsa Pépin et plusieurs autres

Production ARTV et FIL

> > >

Vendredi 28 septembre, 17 h 30 Samedi 29 septembre, 17 h 30

Entrée libre



Au cœur de la Place des Arts



L'Association nationale des éditeurs de livres

ANEL

- Regroupe une centaine de maisons d'édition québécoises et canadiennes françaises
- Favorise la promotion du livre et sa diffusion
- Défend le droit d'auteur



anel.qc.ca

L'ANEL félicite le FIL pour ses efforts de rayonnement de la littérature d'ici.

BON FESTIVAL À TOUTES ET À TOUS!







POÈTES URBAINS, POÉSIE NOMADE LA TRAVERSÉE SAINT-DENIS



Pour sa dernière journée, l'événement Saint-Denis fête l'Équinoxe! propose un parcours littéraire jonché de rencontres poétiques sur la rue Saint-Denis. Une dizaine de microsites momentanément habités par des écrivains et artistes acolytes attendent les promeneurs urbains et leur proposent leurs univers. Croisements complices au rythme nomade de chacun, la poésie et ses possibles se réapproprient ainsi l'espace public. Gestes natifs, voix tribales, poètes captant le murmure des pensées passantes, Baudelaire revisité, des improvisations folles, un piano et trois chênes, poète masseur ou déambulateur, rituels sacrés, poèmes gravés, le souffle intime et les envolées; chaque lieu est singulier. Les marcheurs de la rue Saint-Denis sont invités à vivre l'aventure d'une rencontre.

Idée originale Joël Pourbaix (poète et directeur général de SDC Pignons rue Saint-Denis)

Coordination Catherine Cormier-Larose (Productions Arreuh)

Avec la participation de Jonathan Lafleur, Marie-Ève Comtois, Mayra Bruneau Da Costa, Bertrand Laverdure, Jonathan Lamy, Madrigal Jam, Samantha Duchemin, Jacques Favreau, Francis Leconte, Sébastien Boulanger-Gagnon, Véronique Bachand, Virginie Beauregard-D., François Girouard, Magnanime, Duo Camaro, Margotella, Olivier Lefebvre, Greg Selinger/BodySlam, Simon Dolan, Mykalle Bielinsky, Émilie Girard-Charest, Nicolas Rivard

Présentation de SDC Pignons rue Saint-Denis dans le cadre de l'événement Saint-Denis fête l'Équinoxe! et du FIL 2012

Dimanche 23 septembre, 13 h à 17 h

et de nombreux autres poètes et performeurs

Rue Saint-Denis, entre les intersections Roy et Gilford Entrée libre Programmation disponible au www.rue-st-denis.ca, www.facebook.com/ruesaintdenis

GALA du PRIX DE TRADUCTION LITTÉRAIRE JOHN-GLASSCO

Soirée hommage et remise de prix

Pour souligner la Saint-Jérôme, fête du patron des traducteurs et des traductrices, l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada (ATTLC) vous convie à un gala où seront célébrés tous ceux et celles dont la traduction aura été encensée ou remarquée cette année. Pour clôturer cette soirée, l'ATTLC décernera son Prix John-Glassco, qui souligne l'excellence en traduction littéraire et le dynamisme de la relève. Ce Prix est attribué depuis 1982 à une première traduction littéraire canadienne dont les qualités littéraires et la rigueur sont remarquables.





Seront présents : Jo-Anne Elder, Lazer Lederhendler, Susan Ouriou, Maryse Warda, Donald Winkler, John Woodsworth ainsi que plusieurs acteurs de la scène littéraire du Canada.

Présentation de l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada (ATTLC), en collaboration avec le Conseil des arts du Canada, dans le cadre du FIL 2012.

> > >

Dimanche 23 septembre, 19 h

Maison des Jeunesses musicales du Canada Entrée libre



Ateliers d'écriture avec l'auteure Sylvie Massicotte

(514) 943-0081 www.sylviemassicotte.gc.ca

C.P. 47643; Comptoir postal Plasesu Mt Royal, Montreal (Québec) H2H 2S8

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

READING: UN ACTE D'AMOUR / LIRE: AN ACT OF LOVE

Pour une troisième édition, la Quebec Writers' Federation (QWF) et l'Union des écrivaines et des écrivains québécois (UNEQ), deux organismes qui se consacrent à la promotion de la littérature québécoise et de ses écrivains, en partenariat avec l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada (ATTLC), s'associent afin de créer cette rencontre littéraire. Ces trois organismes ont rarement l'occasion de se réunir. Ensemble, ils souhaitent offrir une tribune aux écrivains afin qu'ils puissent partager leur amour pour «l'écriture de chez nous».

Né d'un désir de mieux connaître nos propres écrivains – peu importe la langue dans laquelle ils écrivent – ce love-in met en vedette deux auteurs (un anglophone et un francophone) qui nous proposent une œuvre qui les ont marqués.

Sous le thème de la fiction, la soirée sera animée par David Homel, chroniqueur, journaliste, traducteur et écrivain. Par ses questions, il nous fera découvrir les intérêts que portent les écrivains pour l'ouvrage et l'auteur qu'ils auront choisis et exposera le travail des traducteurs et traductrices.







Nicolas Dickner qui présentera Du bon usage des étoiles (Alto)/ On the Proper Use of Stars de Dominique Fortier, traduit par Sheila Fischman aux Éditions McClelland & Stewart.

Neil Smith qui présentera Lullabies for Little Criminals (Harper Perennial, marque d'éditeur de Harper Collins) / La ballade de Baby de Heather O'Neill, traduit par Michèle Valencia aux Éditions 10-18.

Les publications qui feront l'objet de la causerie, ainsi que certains des livres des auteurs et des traducteurs participants, seront en vente sur place par la Librairie Olivieri.

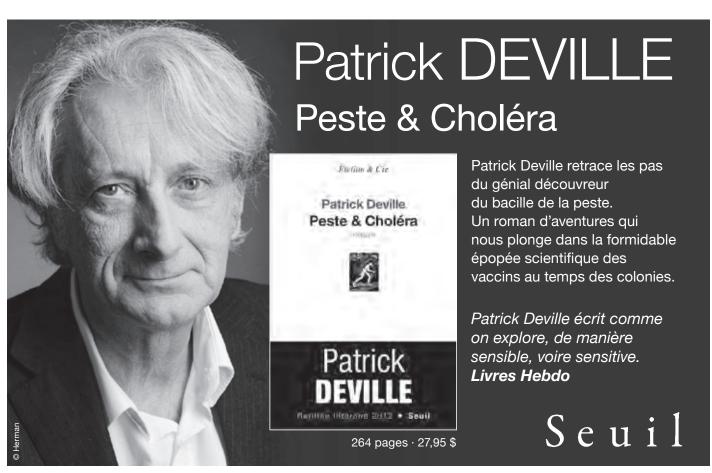
Présentation de l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada (ATTLC), de la Quebec Writers' Federation (QWF) et de l'Union des écrivaines et des écrivains québécois (UNEQ) dans le cadre du FIL 2012.

Mercredi 26 septembre, 19 h 30

Sala Rossa



10 \$ (non-membre) / 5 \$ (membre et étudiant) Billets disponibles à la porte seulement



Où et comment se procurer les billets?



ACHATS

BILLETTERIE CENTRALE DU FIL 2012

LA VITRINE

2, rue Sainte-Catherine Est, Montréal Métro Place des Arts ou Saint-Laurent

EN PERSONNE

Dimanche et lundi: 11 h à 18 h Mardi au samedi: 11 h à 20 h

PAR TÉLÉPHONE

Téléphone: 514 285-4545

Sans frais, du Canada et des États-Unis: 1 866 924-5538

EN LIGNE

www.festival-fil.qc.ca www.lavitrine.com

BILLETTERIE DE LA PLACE DES ARTS

Uniquement pour les spectacles présentés à la Place des Arts 514 842-2112 / www.pda.qc.ca

SUR LES LIEUX DES REPRÉSENTATIONS

Une heure avant le spectacle, selon disponibilité

TARIFS SPÉCIAUX

Tarifs spéciaux pour les étudiants, les aînés et les enfants Tarifs de groupe (dix personnes et plus) disponibles sur demande

FORFAITS

SÉRIE «SPECTACLES LITTÉRAIRES»

À l'achat de 5 à 6 spectacles: réduction de 15 % À l'achat de 3 à 4 spectacles: réduction de 10 %

Spectacles hors série vendus séparément: Poésie, sandwichs et autres soirs qui penchent et Trois poètes libertaires du XX^e siècle: Prévert, Vian, Desnos

INFO-FESTIVAL

Du 22 août au 29 septembre : 514 285-4545 / 1 866 924-5538

www.festival-fil.qc.ca





CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENT

Stanley Péan

Écrivain et journaliste

VICE-PRÉSIDENT

Philippe Sauvageau

Président-directeur général du Salon international du livre de Québec

SECRÉTAIRE

Serge Lamothe

Écrivain et traducteur

TRÉSORIER

Michel Gagnon

Directeur de la programmation de la Place des Arts

ADMINISTRATEURS

Claude Bourgie-Bovet

Présidente de la Fondation Marc Bourgie et fondatrice du Prix littéraire des collégiens

Chrystine Brouillet

Écrivaine et chroniqueuse littéraire

Michelle Corbeil

Directrice générale et artistique du Festival international de la littérature (FIL)

Richard Gaudreault

Avocat associé du cabinet Heenan Blaikie

Jacques Girard

Président-directeur général du Centre Financier international Montréal

Tessa Goulet

Directrice générale de la compagnie Le Carré des Lombes

Isabelle Leyder

Directrice de Étude Économique Conseil – EEC Canada



ÉQUIPE DU FIL

DIRECTRICE GÉNÉRALE ET ARTISTIQUE **Michelle Corbeil**

DIRECTEUR ADMINISTRATIF

Louis Bouchard

DIRECTRICE DE PRODUCTION

Geneviève Lessard

Adjointe à la direction et gestionnaire des réseaux sociaux

Marie-Paule Grimaldi

Graphisme

Labelle & fille

Relations de presse

Communications Papineau-Couture

Webmestre

Bruno Ricca

Photographe

Pierre Crépô

Équipe technique du FIL 2012

Dominique Cuerrier

Jean-Luc Thievent

Julie Abran

Mathieu Beaulieu

Mathieu Denoncourt

Marjorie Bélanger

Kathleen Gagnon

Sébastien Véziau

Simon Lefebvre

Vincent Warren

• • •

Festival international de la littérature (FIL)

Comptoir postal Saint-André

CP 32274

Montréal (Québec)

Canada H2L 4Y5

Télécopieur: 514 289-9606

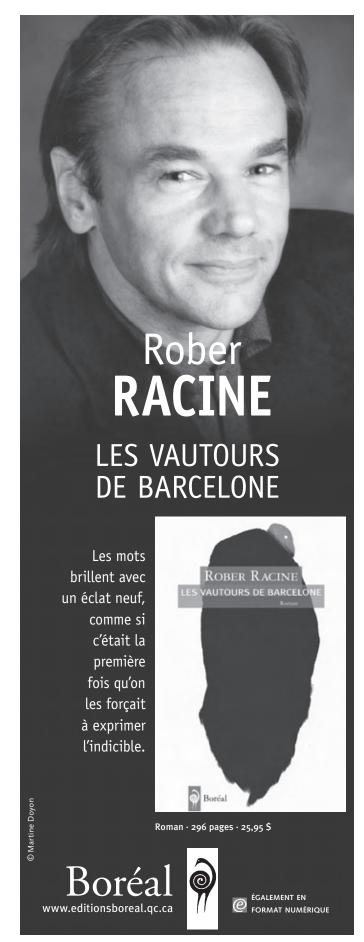
Courriel: info@festival-fil.qc.ca

Le Festival international de la littérature (FIL) est membre de la Saison de la lecture de Montréal, du Partenariat des Quartier des spectacles, de Tourisme Montréal, de La Vitrine, de l'Association des compagnies de théâtre (ACT) et du

Réseau des événements littéraires et festivals (RELIEF).









Le Festival international de la littérature (FIL) tient à remercier sincèrement tous ceux et celles sans qui cette dix-huitième édition n'aurait pu avoir lieu.

SES PARTENAIRES PUBLICS

Conseil des arts et des lettres ébec 🕶 🕶



Patrimoine canadien

Heritage





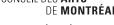
du Canada

Conseil des arts Canada Council





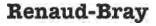






SES PARTENAIRES MAJEURS























SES PARTENAIRES CULTURELS ET AUTRES COMMANDITAIRES

Arte Éditions (France)

Association des libraires du Québec

Institut Ramon Llull (Catalogne)

Jeunesses musicales du Canada

Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada

Librairie Las Americas

Attitude Locomotive

Librairie Olivieri

Audiogram

Librairie du Square

Les Capteurs de mots

Lion d'Or

Cercle culturel catalan du Québec

Marathon des mots de Toulouse (France) Médiathèque en études catalanes de l'Université de Montréal

Château de l'Argoat Consulat général d'Espagne à Montréal

Mélisse (France)

Délégation du Québec à Paris

Mémoire d'encrier

DESS en design d'événements de l'UQAM

PDA Junior

Diffusion Dimedia

Planète Rebelle

Espace culturel Georges-Émile-Lapalme

Réseau des bibliothèques publiques de Montréal

Saison de la lecture 2012

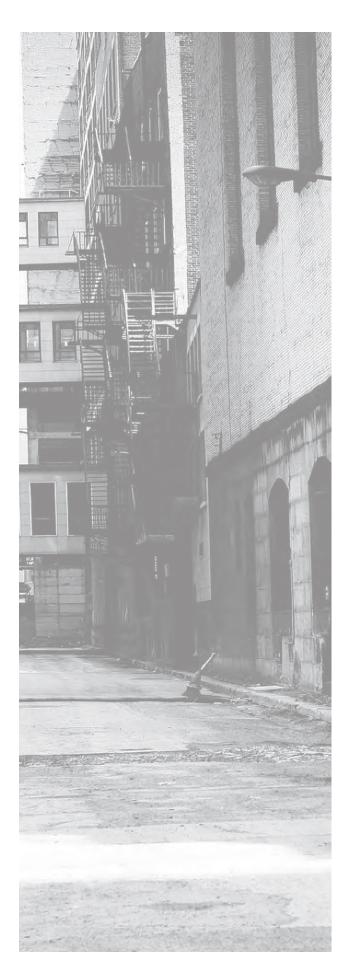
ESPACE GO Goethe-Institut Scène indépendante contemporaine - SIC (France)

SDC Pignons rue Saint-Denis

Hôtel de l'institut (ITHQ) Institut Tshakapesh Institut culturel italien

The Quebec Writers' Federation

Union des écrivaines et des écrivains québécois



LES LIEUX DU FIL 2012

ARTVSTUDIO

Place des Arts

175, rue Sainte-Catherine Ouest

Place des Arts

CABARET DES TERRASSES SAINT-SULPICE

1680, rue Saint-Denis ☑ Berri-UQAM

CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE

335, boulevard de Maisonneuve Est

Berri-UOAM

CINQUIÈME SALLE

Place des Arts

175, rue Sainte-Catherine Ouest

Place des Arts

ESPACE CULTUREL GEORGES-ÉMILE-LAPALME Place des Arts

175, rue Sainte-Catherine Ouest

Place des Arts

ESPACE GO

4890, boulevard Saint-Laurent (coin Saint-Joseph)

Laurier

LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE

475, boulevard de Maisonneuve Est

☑ Berri-UQAM

LIBRAIRIE LAS AMERICAS

2075, boulevard Saint-Laurent Saint-Laurent

LION D'OR

1676, rue Ontario Est (coin Papineau)

Papineau

MAISON DES ÉCRIVAINS

3492, avenue Laval

Sherbrooke

MAISON DES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA

305, avenue du Mont-Royal Est

Mont-Royal

PIANO NOBILE

Place des Arts

175, rue Sainte-Catherine Ouest

Place des Arts

PARTERRE DU QUARTIER DES SPECTACLES

Boulevard de Maisonneuve et rue Clark À l'est de la salle de la Maison symphonique Place des Arts ou Saint-Laurent

PLACE PASTEUR DE L'UQAM

1430, rue Saint-Denis ☑ Berri-UQAM

SALA ROSSA

4848, boulevard Saint-Laurent
☑ Laurier

THÉÂTRE OUTREMONT

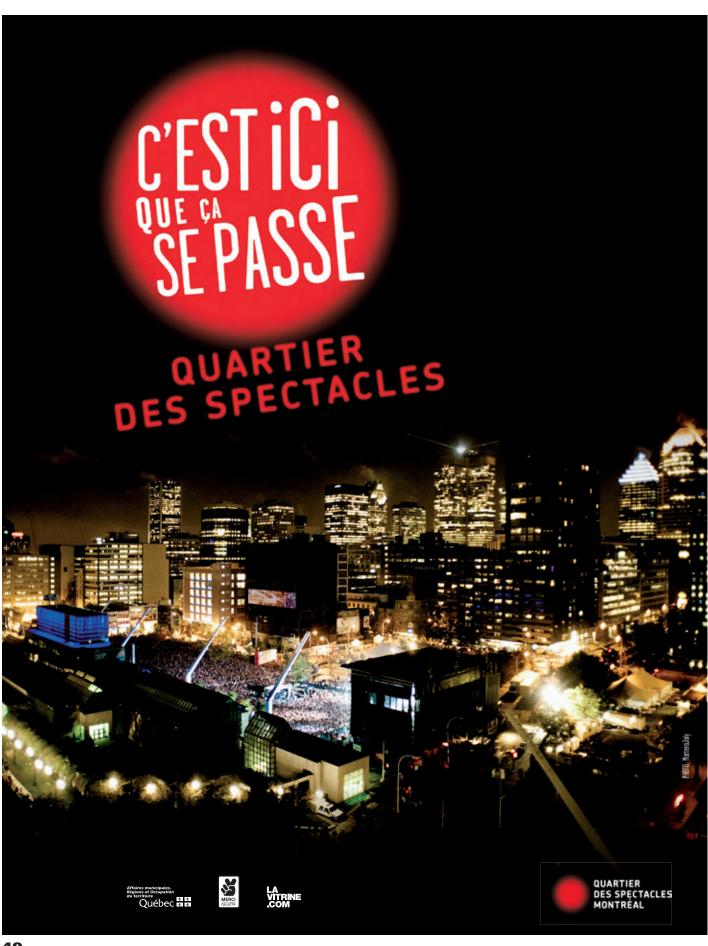
1248, avenue Bernard Ouest ② Outremont



SUIVEZ LE FIL! Du 21 au 29 septembre 2012 - HORAIRE ET TARIFS*

		+ DÉTAILS	VENDREDI 21
RENDEZ-VOUS QUOTIDIENS	Pause lecture Espace culturel Georges-Émile-Lapalme de la Place des Arts		7h à 23h Entrée libre
	Les Chambres littéraires du FIL Parterre du Quartier des spectacles	Page 3	10h30 à 21h30 Entrée libre
	Mon pays. Ma révolution. Maintenant. Place Pasteur de l'UQAM	Page 22	
	Les 5 à Souhaits Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice	Page 21	17h à 19h Entrée libre
SPECTACLES, CONCERTS ET CABARETS LITTÉRAIRES	Les Bruits du monde Lion d'Or	Page 5	20h 22\$/16\$**
	Poésie, sandwichs et autres soirs qui penchent Cinquième Salle de la Place des Arts	Page 7	
	L'Amélanchier Piano Nobile de la Place des Arts	Page 20	
	Tu iras la chercher ESPACE GO	Page 8	
	Trois poètes libertaires du XXº siècle (Jean-Louis Trintignant) Théâtre Outremont	Page 9	
	Concert littéraire de Thomas Hellman Lion d'Or	Page 11	
The same of the sa	Les Éléments: un concert de Tristan Malavoy Lion d'Or	Page 12	
	Des Filles qui ont de la gueule Lion d'Or	Page 13	
	Le Mâle entendu Cinquième Salle de la Place des Arts	Page 15	
	Poèmes de détention de Claude Gauvreau et quelques «Contres» Auditorium de la Grande Bibliothèque	Page 19	
ÉVÉNEMENT LÉAUTAUD	In Memoriam de Paul Léautaud lu par Emmanuel Schwartz Cinémathèque québécoise – Salle Claude-Jutra	Page 16	
	Léautaud en mots et en images (cinéma) Cinémathèque québécoise – Salle Fernand-Seguin	Page 17	
CINÉMA LITTÉRAIRE	Les Bruits du monde en mots et en images Auditorium de la Grande Bibliothèque	Page 23	
	Desnos et Vian en mots et en images Auditorium de la Grande Bibliothèque	Page 25	
LISEZ L'EUROPE ENGAGÉE	Tables rondes: L'écriture engagée. Auteurs, causes et controverses en Europe Maison des écrivains	Page 26	
	Balade littéraire: Engagez-vous, qu'ils disaient! Rendez-vous à la librairie Las Americas	Page 27	
ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX	Prix jeunesse des libraires du Québec 2012 Espace culturel Georges-Émile-Lapalme de la Place des Arts	Page 20	
	Poètes urbains, poésie nomade: La Traversée Saint-Denis Rue Saint-Denis, entre Roy et Gilford	Page 31	
	Gala du prix de traduction littéraire John-Glassco Maison des Jeunesses musicales du Canada	Page 31	
	Projet © ARTVStudio (au cœur de la Place des Arts)	Page 29	
	Reading: un acte d'amour / Lire: an act of love Sala Rossa	Page 32	
	Exercices d'admiration ARTVStudio (au cœur de la Place des Arts)	Page 29	

SAMEDI 22	DIMANCHE 23	LUNDI 24	MARDI 25	MERCREDI 26	JEUDI 27	VENDREDI 28	SAMEDI 29		
7h à 23h Entrée libre	7h à 23h Entrée libre	7h à 23h Entrée libre	7h à 23h Entrée libre	7h à 23h Entrée libre	7h à 23h Entrée libre	7h à 23h Entrée libre			
10 h 30 à 21 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 21 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 21 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 21 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 21 h 30 Entrée libre	10h30 à 21h30 Entrée libre	10 h 30 à 21 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 21 h 30 Entrée libre		
		12 h 45 à 13 h 15 Entrée libre	12 h 45 à 13 h 15 Entrée libre	12h45 à 13h15 Entrée libre	12h45 à 13h15 Entrée libre	12 h 45 à 13 h 15 Entrée libre			
17h à 19h Entrée libre		17h à 19h Entrée libre	17h à 19h Entrée libre		17h à 19h Entrée libre	17 h à 19 h Entrée libre			
20h * 49\$/39\$**	16h * 49\$/39\$**	20h * 49\$/39\$**							
	11 h 12 \$								
13h à 17h ❖ 35,50\$	13h à 17h ❖ 35,50\$								
		20 h 25,35\$ à 55,35\$	20h 25,35\$ à 55,35\$						
			20h 22\$/16\$**						
				20h 22\$/16\$**					
					20h * 10\$				
						20h 34\$/ 28\$ **	20h 34\$/28\$ **		
							14h * 15\$/ 12\$ **		
					20h30 15\$/12\$**				
				18h30 8\$/7\$**		18h30 8\$/7\$**			
14h ♦ Entrée libre									
	14 h ❖ Entrée libre								
13h30 à 16h ❖ Entrée libre	* Les prix indiqués incluent les taxes et les frais de service les plus élevés.								
	13h à 17h ❖	** Tarif réduit	ans certains cas, il est possible de se procurer les billets à moindre coût. Pour plus d'infos : www.festival-fil.qc.ca arif réduit pour les étudiants, les aînés ou les enfants. encontre avec les artistes avant ou après la représentation.						
10h30 à 11h30	10\$		a constant and a cons						
Entrée libre	13h à 17h								
	Entrée libre 19 h								
	Entrée libre		8h à 23h Entrée libre	7h à 20h Entrée libre					
			Little iibie	19h30 * 10\$/5\$**					
						17 h 30 Entrée libre	17 h 30 Entrée libre		



Le FIL terminé, profitez de la programmation littéraire de BAnQ, à laquelle s'ajoute, cette année, une touche de philosophie.

MERCREDI OCTOBRE

Entretien

Platon, Klibansky et les autres -La bibliothèque de Luc Brisson

Échange entre Luc Brisson, directeur de recherche au Centre national de la recherche scientifique (Paris-Villejuif), et **Georges Leroux**, professeur émérite au Département de philosophie de l'UQAM.

En complément à l'exposition Raymond Klibansky (1905-2005) – La bibliothèque d'un philosophe dans le cadre de l'année Philo de BAnQ

> À 12 h 30 Auditorium

MARDI

Entretien



Série Théâtre à lire En compagnie de... Suzanne Lebeau, dramaturge

Mise en scène : Philippe Lambert

En collaboration avec le Centre des auteurs dramatiques (CEAD)

> À 19 h

Auditorium

Lecture publique

40 années de rencontres -Que veut la littérature?

Mise en lecture : Alice Ronfard Choix des textes : Pierre Nepveu et Louise Dupré

En collaboration avec l'Académie des lettres du Québec à l'occasion du 40e anniversaire de la Rencontre québécoise internationale des écrivains

> À 19 h

Auditorium

LUNDI

Rencontres et performances de la relève



Série 50 ans d'avenir - L'art pense Le progrès

Artiste invitée : Brigitte Haentjens Philosophe invité: Erik Bordeleau Direction artistique: Jasmine Catudal, directrice de l'OFFTA

Avec quatre jeunes artistes Les présentations seront suivies d'un échange avec le public. En collaboration avec l'OFFTA dans le cadre de l'année Philo de BAnQ

> À 19 h

Auditorium

MARDI

NOVEMBRE

Entretien



Série Musique et littérature L'Europe de l'entre-deux-guerres

Avec Guy Marchand, musicologue, et Marie-Andrée Lamontagne, écrivaine, éditrice et journaliste littéraire Animation et recherche: Stéphane

En collaboration avec l'Orchestre sympho-

nique de Montréal > À 19 h Auditorium



Raymond Klibansky -Une vie au service de la justice et de la pensée

Par Georges Leroux, professeur émérite au Département de philosophie de l'Université du Québec à Montréal et commissaire de l'exposition Raymond Klibansky (1905-2005) -La bibliothèque d'un philosophe En complément à cette exposition dans le cadre de l'année Philo de BAnQ

> À 19 h

Auditorium

DÉCEMBRE

Conférence



Splendeurs des enluminures

Les livres d'Heures du Moyen Âge et de la Renaissance conservés au Québec.

Par Brenda Dunn-Lardeau, professeure au Département d'études littéraires de l'Université du Québec à Montréal et commissaire de l'exposition Le livre de la Renaissance à Montréal En complément à cette exposition

> À 19 h

Auditorium

Rencontres et performances de la relève

Série 50 ans d'avenir - L'art pense La mémoire

Artiste invité: Olivier Kemeid Philosophe invité: Daniel Weinstock Direction artistique: Jasmine Catudal,

directrice de l'OFFTA

Avec quatre jeunes artistes

Les présentations seront suivies d'un échange avec le public.

En collaboration avec l'OFFTA dans le cadre de l'année Philo de BAnQ

> À 19 h

Auditorium

MARDI

Poésie et jazz





Quatre saisons, quatre couleurs, auatre lumières

Hommage à Gérald Godin

Lecture de textes : Henri Chassé, comédien et poète

Accompagnement musical:

Trio Daniel Lessard

En collaboration avec le Festival international de la poésie de Trois-Rivières

> À 19 h

Auditorium

Consultez notre calendrier à bang.qc.ca pour connaître l'ensemble de nos activités ou suivez-nous sur Facebook et sur Twitter.

Bibliothèque et Archives nationales





La participation à toutes les activités est gratuite.

Billet avec frais de billetterie (4 \$ taxes incluses) Rendez-vous à banq.qc.ca et cliquez sur Activités - Billetterie. Si vous n'avez pas accès à Internet, vous pouvez vous procurer des billets à la Grande Bibliothèque.

